

Tagebuch des Fürsten Christian II. von Anhalt-Bernburg: August 1637

WDB – Wolfenbütteler Digitale Bibliothek
work in progress (Stand: 16.02.2026)

Inhaltsverzeichnis

Editorische Notiz.....	VI
Erklärung häufiger Symbole.....	VII
01. August 1637.....	2
<i>Weiterfahrt nach Celle – Begrüßung durch Herzog Friedrich von Braunschweig-Lüneburg und dessen verwitwete Schwester Herzogin Margaretha von Sachsen-Coburg – Abfertigung des Hamburger und Harburger Begleitschutzes.</i>	
02. August 1637.....	2
<i>Anhörung der Predigt – Starkes Trinken – Gespräche mit dem Statthalter Julius von Bülow, dem Großvogt Georg von der Wense, dem Stadtkommandanten Christoph Georg von Dannenberg und dem Hofmarschall Hans von Petersdorff – Zurücksendung des Begleitschutzes – Abschied.</i>	
03. August 1637.....	3
<i>Weiterreise nach Braunschweig – Beherbergung und Bewirtung durch Herzog August (d. J.) von Braunschweig-Wolfenbüttel – Besuch durch den herzoglichen Aufwärter Peter von Sterling – Begrüßung durch Johann August von der Asseburg und dessen Gemahlin Sophia Dorothea sowie den Gernröder Amtmann Daniel Müller.</i>	
04. August 1637.....	4
<i>Korrespondenz – Frau von der Asseburg als gestriger Abendgast – Essen beim Herzog von Braunschweig-Wolfenbüttel und dessen Gemahlin Sophia Elisabeth – Besichtigung der herzoglichen Bibliothek – Präsentation der fürstlichen Kinder.</i>	
05. August 1637.....	5
<i>Gespräche mit Müller – Zeitvertreib am herzoglichen Hof.</i>	
06. August 1637.....	5
<i>Anhörung der Predigt – Vermeidung starken Trinkens – Besuch durch den kursächsischen Generalfeldwachtmeister Dam Vitzthum und den kursächsischen Obristen Christian Vitzthum – Geselligkeit am Nachmittag – Abschied.</i>	
07. August 1637.....	6
<i>Aufwartung durch den Hofmarschall Franz Julius von dem Knesebeck und andere Adlige – Weiterfahrt nach Schöningen – Unterwegs Besichtigung einer Heilquelle, Besuch durch den ehemaligen Dessauer Schlosshauptmann Wolf von Börstel und einen Herrn von Hoym sowie Abschied vom Herrn von der Asseburg – Begrüßung durch die verwitwete Herzogin Anna Sophia von Braunschweig-Wolfenbüttel – Gestrige Bekanntschaft mit dem Braunschweiger Statthalter Bartold von Rautenberg.</i>	
08. August 1637.....	7
<i>Nächtliche Unruhe – Besenkung dreier Braunschweiger Aufwärter – Traum – Kriegsnachrichten – Zwei Besuche durch Generalfeldwachtmeister Vitzthum – Zeitvertreib – Starkes Trinken – Vorausschickung des Kammerjunkers Abraham von Rindtorf mit Packpferden – Korrespondenz.</i>	
09. August 1637.....	9
<i>Abschied von der alten Herzogin von Braunschweig-Wolfenbüttel – Weiterreise nach Quedlinburg – Begrüßung und Bewirtung durch Äbtissin Dorothea Sophia von Quedlinburg und die Kanonissin Gräfin Emilia von Oldenburg-Delmenhorst – Besuch durch die Stiftsdechantin Anna Dorothea von Schönburg-Hartenstein – Kriegsfolgen.</i>	

10. August 1637.....	10
<i>Zeitvertreib.</i>	
11. August 1637.....	10
<i>Weiterfahrt nach Ballenstedt – Begleitung durch den neuen Ballenstedter Amtmann Martin Schmidt – Administratives – Gespräche mit dem anhaltischen Gesamtrat Kaspar Pfau, dem Harzgeröder Amtmann und Obereinnehmer Melchior Loyß sowie Schmidt – Hitze – Achtunddreißigster Geburtstag – Besuch durch den Güntersberger Pfarrer Johannes Martinus – Wirtschaftssachen.</i>	
12. August 1637.....	11
<i>Weiterreise nach Bernburg – Gespräche mit dem Regierungspräsidenten Heinrich von Börstel, dem Hof- und Regierungsrat Georg Friedrich Schwarzenberger sowie anderen – Korrespondenz.</i>	
13. August 1637.....	12
<i>Korrespondenz – Kirchgang am Vormittag – Hofmarschall Burkhard von Erlach, Curt Dietrich aus dem Winckel, ein Wobeser, der Hallenser Verbindungsmann Maximilian Wogau, Loyß und der Hofprediger Andreas Winß als Mittagsgäste – Bibellektüre am Nachmittag – Gespräche mit Börstel, Schwarzenberger sowie dem Lehens- und Gerichtssekretär Paul Ludwig – Abschied von Winckel, Wobeser und Wogau.</i>	
14. August 1637.....	13
<i>Abreise von Winckel, Wobeser und Wogau – Besuch durch die Prinzen Ernst Gottlieb und Lebrecht aus Plötzkau – Korrespondenz – Entsendung des Geheimsekretärs Thomas Benckendorf nach Köthen – Anfertigung eines fürstlichen Bücherverzeichnisses durch den Bernburger Schulrektor Franz Gericke – Erneute Bestallung des Bereiters Balthasar Weckerlin – Gartenspaziergänge – Gespräche mit Schwarzenberger und Loyß – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Rückkehr von Benckendorf – Bestrafung beider Pagen und eines Lakaien – Einquartierungen – Abschied von Loyß.</i>	
15. August 1637.....	15
<i>Fortsetzung des Bücherverzeichnisses durch Gericke – Gespräche mit Schmidt – Neue Pläne – Einquartierungen.</i>	
16. August 1637.....	16
<i>Anhörung der Wochenpredigt – Besuch durch Erlach – Meuterei der holsteinischen Kutscher – Entsendung des Kammerjunkers Karl Heinrich von Nostitz nach Plötzkau – Korrespondenz – Wirtschaftssachen – Gartenspaziergang mit Gemahlin Eleonora Sophia.</i>	
17. August 1637.....	17
<i>Einsetzung von Benckendorf als neuer Bernburger Amtmann – Wirtschaftssachen – Reitübungen durch Nostitz – Jagd durch Rindtorf – Korrespondenz – Gespräch mit dem Diakon Johann Christoph Voigt – Betstunde – Winß und Benckendorf als Mittagsgäste – Hochwasser der Saale – Gespräch mit dem Leibarzt Dr. Johann Brandt.</i>	
18. August 1637.....	18
<i>Administratives – Einnahme von Arznei – Dr. Brandt und Schmidt als Mittagsgäste – Kriegsfolgen – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>	
19. August 1637.....	19
<i>Traum – Pferdedressur – Gartenspaziergänge – Besuch durch den Bernburger Superintendenten Konrad Reinhardt – Unpässlichkeit von Tochter Eleonora Hedwig – Korrespondenz – Essen zahlreicher Blasenkirschen.</i>	

20. August 1637.....	20
<i>Administratives – Wirtschaftssachen – Kriegsfolgen – Korrespondenz – Anhörung zweier Predigten – Heinrich Friedrich von Einsiedel als Mittagsgast – Abfertigung der holsteinischen Kutscher – Nachrichten.</i>	
21. August 1637.....	22
<i>Fahrt nach Plötzkau – Beratung mit Fürst August, Präsident Börstel, dem anhaltisch-plötzkauschen Hofmeister Curt von Börstel, dem anhaltisch-zerbstischen Kanzler Martin Milag und Schwartzberger – Rückkehr nach Bernburg – Korrespondenz – Schlechte Verfassung von Eleonora Hedwig.</i>	
22. August 1637.....	23
<i>Korrespondenz – Entsendung von Nostitz nach Köthen – Erlach als Mittagsgast – Wirtschaftssachen – Besuch durch den kursächsischen Obristleutnant Christoph von Drandorf – Kriegsnachrichten – Ankunft von Schwester Anna Sophia.</i>	
23. August 1637.....	24
<i>Anhörung der Predigt – Beratung mit Präsident Börstel und Schwartzberger – Börstel als Mittagsgast – Fieber von Eleonora Hedwig – Gespräch mit Milag – Nachrichten – Gartenspaziergang mit Schwester Anna Sophia und den Kindern.</i>	
24. August 1637.....	25
<i>Traum – Korrespondenz – Einsiedel und Milag als Mittagsgäste – Reitübungen mit Nostitz – Mäßigung beim Weintrinken.</i>	
25. August 1637.....	26
<i>Traum – Abreise von Schwester Anna Sophia nach Plötzkau – Wirtschaftssachen – Köthener Superintendent Daniel Sachse und Ludwig als Mittagsgäste – Gewöhnlich an der fürstlichen Tafel speisende Personen – Gestriges Morgen- und Abendgebet – Gespräche mit Schwartzberger – Teilnahme an der Weinlese mit der Gemahlin.</i>	
26. August 1637.....	27
<i>Traum – Pferdedressur – Ankunft von Milag aus Plötzkau – Beratungen mit Erlach und Schwartzberger – Administratives – Rückkehr von Schwester Anna Sophia – Anna Sophia, die frühere Hofjungfer Elisabeth Magdalena von Freyberg, Milag, Albrecht von Zerbst und Erlach als Mittagsgäste – Abholung der Schwester durch den anhaltisch-köthnischen Stallmeister Hans Ernst von Freyberg – Korrespondenz – Gestriges Gespräch mit Sachse.</i>	
27. August 1637.....	28
<i>Kirchgang – Einsiedel als Mittagsgast – Korrespondenz – Übernahme der Verwaltung von Bernburger Küche und Keller durch die Gemahlin – Bestattung der Johanna Barbara von Erlach – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>	
28. August 1637.....	30
<i>Korrespondenz – Verletzung eines Jungen beim Wettschießen mit Rindtorf, Nostitz und Weckerlin – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Ankunft von Windhunden des früheren Stallmeisters Curt von der Trautenburg – Erster Religionsunterricht für den Sohn Erdmann Gideon durch Voigt – Beginnende Erkrankung der fürstlichen Pferde – Unglücklicher Tag.</i>	
29. August 1637.....	31
<i>Nächtliches Gewitter – Nachrichten – Kriegsfolgen – Pferdedressur – Beratungen mit Börstel und den Räten – Winß als Mittagsgast – Zeitvertreib und Wirtschaftssachen – Neue Pläne.</i>	

30. August 1637.....	32
<i>Kirchgang – Korrespondenz.</i>	
31. August 1637.....	32
<i>Korrespondenz – Kriegsfolgen – Besuch durch den Harzgeröder Amtshauptmann Hans Ernst von Börstel – Keine Audienz für den Rittmeister Odenthal – Administratives und Wirtschaftssachen.</i>	
Personenregister.....	34
Ortsregister.....	36
Körperschaftsregister.....	37

Editorische Notiz

Diese pdf-Datei ist als Ergänzung und zusätzliches Angebot zur digitalen Edition gedacht. Sie erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit und Richtigkeit. Zur diplomatischen und kommentierten Ausgabe der Tagebücher Christians II. von Anhalt-Bernburg konsultieren Sie bitte die digitale Edition in der Wolfenbütteler Digitalen Bibliothek: <http://diglib.hab.de/edoc/ed000228/start.htm>

Die Textgestalt der pdf-Ausgabe folgt soweit wie technisch möglich den Editionsrichtlinien der digitalen Edition (abrufbar unter: http://www.tagebuch-christian-ii-anhalt.de/index.php?article_id=7). Technisch bedingte Unterschiede betreffen hauptsächlich den Anmerkungsapparat: Text- und Sachkommentar wurden zu einem Apparat zusammengefasst, desweiteren alle durch Tooltip realisierten Kommentare in Fußnoten überführt. Um Redundanzen möglichst zu beschränken und den Fußnotenapparat nicht zu sehr zu überfrachten, werden allerdings bei Personen nur die für eine Identifizierung unbedingt notwendigen Informationen angegeben. Dazu zählen eine vereinheitlichte Namensansetzung und, soweit bekannt, die Lebensdaten. Unter der in den Fußnoten angegebenen Namensansetzung, sind die Personen und zusätzliche Informationen zu ihnen leicht im Personenregister der digitalen Edition zu finden. Ausgenommen von der Darstellung im Fußnotenapparat sind Symbole und die per Tooltip aufgelösten Abkürzungen. Symbole sind in einer vorangestellten Übersicht erklärt, Abkürzungen werden durch ihre Bedeutungsentsprechung in geschweiften Klammern ersetzt. Grundsätzlich wurde versucht, den Informationsgehalt und die Standards der digitalen Edition in der pdf-Ausgabe beizubehalten.

Achtung: Diese pdf ist nicht zitierfähig!

Erklärung häufiger Symbole

⌘	böser/gefährlicher/schädlicher/unglücklicher/ unglückseliger Tag (tatsächlich oder befürchtet)
⊕	
☾	Montag
♈	Dienstag
♉	Mittwoch
♊	Donnerstag
♋	Freitag
♌	Samstag
♍	Sonntag

Tagebucheinträge

01. August 1637

[[462r]]

ø den 1. Augustj¹. x

<voce[?] doppia trovata a Bergen², nel mezzodi per ritrovarsj perduto.³>

{Meilen}

Von Soltaw⁴ auf Bergen allda kalte küche 3
gehalten, vndt die porsche hat müßen wie gestern
zu Geißburg⁵ Covent⁶ oder waßer trincken.

Von Bergen, nach Zelle⁷ An der gräntze wurde 3
ich von dreyen geleidtsleütten, im nahmen
hertzog Friederichs von Braunschweig vnd
Lüneburg⁸ angenommen. Im hofe vom hertzogk
<von lüneburg> Vndt hertzoginn von Coburgk⁹
, solenniter¹⁰. On n'a point beu a ce soir outre
mesure.¹¹

Die hamburgischen¹² vndt harburgischen¹³ convoyer¹⁴ abgefertigett.

Der allte hertzog Friederich itztregirender herr allhier zu Zelle ist 63 iahr altt.

02. August 1637

[[462v]]

ø den 2. Augusti¹⁵. x

Predigt gehört allhier zu Zelle¹⁶, co'l Duca¹⁷, e Duchessa^{18 19}.

1 *Übersetzung*: "des Augusts"

2 Bergen.

3 *Übersetzung*: "Doppelzüngige Rede in Bergen angetroffen, um sich am Mittag verloren zu befinden."

4 Soltau.

5 Jesteburg.

6 Kofent: Halb- oder Nachbier (von schon benutztem Malz gebraut).

7 Celle.

8 Braunschweig-Lüneburg, Friedrich, Herzog von (1574-1648).

9 Sachsen-Coburg, Margaretha, Herzogin von, geb. Herzogin von Braunschweig-Lüneburg (1573-1643).

10 *Übersetzung*: "feierlich"

11 *Übersetzung*: "Man hat an diesem Abend nicht übermäßig getrunken."

12 Hamburg.

13 Harburg.

14 Convoyer: bewaffneter Begleiter.

15 *Übersetzung*: "des Augusts"

16 Celle.

17 Braunschweig-Lüneburg, Friedrich, Herzog von (1574-1648).

On a beu cejourd'huy, assèz fort.²⁰

Discorsj²¹ mitt dem Stadthaller Bilaw²², Großvogt²³ vndt commendant²⁴ Tannenberg²⁵, wie auch mitt dem Marschalck Peterßdorff²⁶.

Die convoy²⁷ zurück²⁸ geschickt.

<Abscheidt genommen.>

03. August 1637

den 3. Augustj²⁹. . . .

{Meilen}

Von Zelle³⁰ nach Braunschweig³¹ vnderwegens ⁶
zu Mohoff³² kalte küche gehalten. Convoy³³,
von 30 Mußcketirern mittgenommen. Wegen der
zwyspalt mitt <al>hiesiger Stadt, hatt mir herzog
Augustus von Braunschweig vndt Lüneburg³⁴
nicht entgegen schigken dürfen³⁵, hatt mich aber
logiren, tractiren³⁶, vndt durch seinen Marschalck
Knesebeck³⁷, im bestallten losament³⁸ annehmen
laßen, auch zu gaste in sein losament invitirt³⁹.
Jch habe mich aber excusirt⁴⁰ wegen müdigkeitt

18 Sachsen-Coburg, Margaretha, Herzogin von, geb. Herzogin von Braunschweig-Lüneburg (1573-1643).

19 *Übersetzung*: "mit dem Herzog und [der] Herzogin"

20 *Übersetzung*: "Man hat heute ziemlich stark getrunken."

21 *Übersetzung*: "Gespräche"

22 Bülow, Julius von (1575-1639).

23 Wense, Georg von der (1582-1641).

24 *Übersetzung*: "Kommandant"

25 Dannenberg, Christoph Georg von.

26 Petersdorff, Hans von (1585-1657).

27 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.

28 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

29 *Übersetzung*: "des Augusts"

30 Celle.

31 Braunschweig.

32 Ohof.

33 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.

34 Braunschweig-Wolfenbüttel, August (d. J.), Herzog von (1579-1666).

35 dürfen: können.

36 tractiren: bewirten.

37 Knesebeck, Franz Julius von dem (gest. ca. 1663).

38 Losament: Unterkunft, Wohnraum.

39 invitiren: einladen.

40 excusiren: entschuldigen.

de Madame^{41 42} vndt der kinder⁴³, auch bösen regenwetters. Die hertzoginn⁴⁴ hatt auch den Sterling⁴⁵ zu vns geschickt. Aßeburg⁴⁶ ist vns mitt *Seiner* Frawen⁴⁷ entgegen kommen, <wie auch Daniel Müller⁴⁸ .>

04. August 1637

[[463r]]

☉ den 4. Augustj⁴⁹. ☿ ☿

Nacher Schöningen⁵⁰ geschrieben, an die hertzoginn von *Braunschweig*⁵¹ [.]

Hier au soir, Madame⁵² & moy avons souppè seuls ensemble, & priè a gast[!], la femme⁵³ d'Aßeburg⁵⁴. Les autres ont estè traittèz la bas.⁵⁵

heütte frühe hat hertzogk Augustus⁵⁶ zu mir geschickt seinen Marschalck⁵⁷, mich zu invitiren⁵⁸, vndt sich zu excusiren⁵⁹, daß er wegen angelegener geschäfte nicht abkommen köndte. Er ist aber doch noch vor der Mahlzeit, benebenst *Seiner* gemahlin⁶⁰ zu vnß inß losament⁶¹ gefahren, vndt hatt vnß abgehølet, da wir dann bey Jhrer *Liebden* beyde Mahlzeiten gehalten, vndt man hatt starck

41 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

42 *Übersetzung*: "von Madame"

43 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

44 Braunschweig-Wolfenbüttel, Sophia Elisabeth, Herzogin von, geb. Herzogin von Mecklenburg-Güstrow (1613-1676).

45 Sterling, Peter (von).

46 Asseburg, Johann August von der (1611-1660).

47 Asseburg, Sophia Dorothea von der, geb. Lützow (ca. 1615-1641).

48 Müller, Daniel (1).

49 *Übersetzung*: "des Augusts"

50 Schöningen.

51 Braunschweig-Wolfenbüttel, Anna Sophia, Herzogin von, geb. Markgräfin von Brandenburg (1598-1659).

52 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

53 Asseburg, Sophia Dorothea von der, geb. Lützow (ca. 1615-1641).

54 Asseburg, Johann August von der (1611-1660).

55 *Übersetzung*: "Gestern am Abend haben Madame und ich zusammen allein zu Abend gegessen und die Frau von Asseburg zu Gast gebeten. Die anderen sind da unten bewirtet worden."

56 Braunschweig-Wolfenbüttel, August (d. J.), Herzog von (1579-1666).

57 Knesebeck, Franz Julius von dem (gest. ca. 1663).

58 invitiren: einladen.

59 excusiren: entschuldigen.

60 Braunschweig-Wolfenbüttel, Sophia Elisabeth, Herzogin von, geb. Herzogin von Mecklenburg-Güstrow (1613-1676).

61 Losament: Unterkunft, Wohnraum.

getruncken, mais ie m'en suis apperceu, que le Duc beuvoit quelquesfois de l'eau cuitte, & je luy ay fait souvent ainsy rayson⁶².

Nachmittags haben mir Ihre *Liebden* ihre schöne bibliothecke sehen laßen, darinnen viel schöne, vndt gute bücher gewesen.

Nos enfans⁶³ ont aussy estè conduit la haut, *pour* se faire voir, & reconduits au logis.⁶⁴

05. August 1637

[[463v]]

☞ den 5. Augustj⁶⁵. ☛

Discorsj co'l Daniel Müller⁶⁶, e imparato da luj⁶⁷: a b c d e f g h i k l m n o p q r s t u w x y z. 2 6 3 7 2 6 3 7 2 6 3 7 2 6 3 7 2 6 3 7 2 6 3 7. C H R I S T I a n F U R S T Z U a n h a l t⁶⁸ eoskywkbo losyw fb booznw. *Nota Bene*⁶⁹ [:] Es menester, de leer atras quando no se halla espacio por avan<adelante.> y se toman t *qualquieres*<tales> letras alguno quiere mas la unidad no haze nada⁷⁰ in *questa* Ziffera⁷¹.

On a beu cejourd'huy a table selon la coustume de ceste cour, & puis l'apres disnèe, on a estè au jardin, a tirer avec les Dames Princesses⁷², de la petite arbaleste.⁷³

06. August 1637

☉ den 6. Augustj⁷⁴.

62 *Übersetzung*: "aber ich habe dabei bemerkt, dass der Herzog manchmal abgekochtes Wasser trank, und ich habe ihm oft so zugetrunken"

63 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

64 *Übersetzung*: "Unsere Kinder sind, um sich sehen zu lassen, auch dort hochgeleitet und in die Unterkunft zurückgeführt worden."

65 *Übersetzung*: "des Augusts"

66 Müller, Daniel (1).

67 *Übersetzung*: "Gespräche mit dem Daniel Müller und von ihm gelernt"

68 Streichung von "C H R I S T I a n F U R S T Z U a n h a l t" wieder aufgehoben.

69 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

70 *Übersetzung*: "Es ist notwendig, rückwärts zu lesen, wenn sich für vorwärts kein Zwischenraum findet, und nehmen sich *irgendwelche* solche Buchstaben, [wie] jemand will, aber das Ganze bringt nichts hervor"

71 *Übersetzung*: "in dieser Chiffre"

72 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675); Braunschweig-Wolfenbüttel, Sophia Elisabeth, Herzogin von, geb. Herzogin von Mecklenburg-Güstrow (1613-1676).

73 *Übersetzung*: "Man hat heute bei Tisch gemäß der Gewohnheit dieses Hofes getrunken und dann am Nachmittag ist man im Garten gewesen, um mit den Damen Fürstinnen mit der kleinen Armbrust zu schießen."

74 *Übersetzung*: "des Augusts"

In die kirche, co'l Duca⁷⁵ e Duchessa^{76,77}, im dumb⁷⁸, predigt gehört, darüber der hertzogk die bohtmeßigkeitt hatt.

Man hat zu abends vndt Mittags sehr starck getruncken. Jo hò usato la finta, co'l aqua cotta dj color del vino, e'l Duca medesimo lo fà, mà non lo vuol palesare.⁷⁹

Abends ist der general Major Dam Vitzthumb⁸⁰, wie auch der Oberste Vitzthumb⁸¹, auch zu vnß kommen.

Discorsj dopò pranso, con le Dame, e ancora, colla buona compagnia.⁸²

Abschiedt genommen in diesen abendt. Der hertzogk [[464r]] ist mitt in mein losament⁸³ gefahren, wie auch heütte Morgen nebenst *Seiner lieben* gemahlin⁸⁴, vnß zu accompagniren⁸⁵.

07. August 1637

ᵛ den 7. Augustj⁸⁶.

Der Marschalck⁸⁷ vndt viel Junckern seindt zu vns ins losament⁸⁸ kommen, complimenten⁸⁹ zu machen, vndt höflich aufzuwartten.

{ Meilen }

Jch habe allein gefrühestücktt, con Madama⁹⁰ 5

⁹¹. Bin darnach aufgeseßen, vndt seindt mitt 30 pferden convoy⁹², fortgefahren auf Schöningen⁹³ ezliche rechnen es vor fünftehalbe.

75 Braunschweig-Wolfenbüttel, August (d. J.), Herzog von (1579-1666).

76 Braunschweig-Wolfenbüttel, Sophia Elisabeth, Herzogin von, geb. Herzogin von Mecklenburg-Güstrow (1613-1676).

77 *Übersetzung*: "mit dem Herzog und [der] Herzogin"

78 Dum(b): Dom.

79 *Übersetzung*: "Ich habe die Verstellung mit dem abgekochten Wasser von der Farbe des Weines angewandt und der Herzog tut es selbst, will es aber nicht offenbaren."

80 Vitzthum von Eckstedt, Dam (1595-1638).

81 Vitzthum von Eckstedt, Christian (1592-1652).

82 *Übersetzung*: "Gespräche nach dem Mittagessen mit den Damen und noch einmal mit der guten Gesellschaft."

83 Losament: Unterkunft, Wohnraum.

84 Braunschweig-Wolfenbüttel, Sophia Elisabeth, Herzogin von, geb. Herzogin von Mecklenburg-Güstrow (1613-1676).

85 accompagniren: begleiten.

86 *Übersetzung*: "des Augusts"

87 Knesebeck, Franz Julius von dem (gest. ca. 1663).

88 Losament: Unterkunft, Wohnraum.

89 Compliment: höfliches Reden, höfliche Verbeugung, Ehrerbietung.

90 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

91 *Übersetzung*: "mit Madame"

92 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.

93 Schöningen.

Vndterwegens einen newlich endtstandenen heylsahmen brunnen, (so vielerley seüchen curiren soll) besehen, vndt der allte Wolf Börstel⁹⁴ ist alda noch zu vnß kommen, welchen ich in 20 Jahren nicht gesehen, wie auch einer von heym⁹⁵, vndt der Oberste *leutnant*⁹⁶ auß Wolfenbüttel⁹⁷. Asseburg⁹⁸ nahm abschiedt.

Zu Schöningen seindt wir bey der hertzoginn⁹⁹ gar willkommen gewesen.

Der Stadthalter zu Braunschweig¹⁰⁰ war einer von Rauttenberg¹⁰¹ welchen ich auch gesteriges tages bey herzogk Augusto¹⁰² kennen lernen, vndt andere cavaglier¹⁰³ mehr.

08. August 1637

[[464v]]

σ den 8. Augusti¹⁰⁴ ı ı

<Inquietudes nocturnes.¹⁰⁵>

Den<r> cornet¹⁰⁶ Weverling¹⁰⁷, (so vnß gestern von Braunschweig¹⁰⁸ anhero¹⁰⁹ convoyirt¹¹⁰) ist fort. Je luy ay donnè un anneau comme aussy hier a Sterlin¹¹¹, & Streitthorst¹¹², a cause de cela qu'ils nous ont versè a boire a Brunswyck.¹¹³

<Ein> Somnium¹¹⁴ diesen Morgen gehabt: allhier zu Schöningen, <[Marginalie:] *Nota Bene*¹¹⁵> alß wann ich in die Stadt Zerst¹¹⁶, am Sontag gekommen wehre, vndt nach einer kirche zu, gezogen, da<rinnen> hette man vber alle maßen lieblich gesungen, vndt mitt seytenspielen musicirt, den 128.

94 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

95 Hoym (2), N. N. von.

96 Person nicht ermittelt.

97 Wolfenbüttel.

98 Asseburg, Johann August von der (1611-1660).

99 Braunschweig-Wolfenbüttel, Anna Sophia, Herzogin von, geb. Markgräfin von Brandenburg (1598-1659).

100 Braunschweig.

101 Rautenberg, Barthold von (1578-1647).

102 Braunschweig-Wolfenbüttel, August (d. J.), Herzog von (1579-1666).

103 *Übersetzung*: "Edelleute"

104 *Übersetzung*: "des Augusts"

105 *Übersetzung*: "Nächtliche Beunruhigungen."

106 Kornett: Offiziersgrad bei der Kavallerie (analog zum Fähnrich bei der Infanterie bzw. den Dragonern).

107 Weferling, N. N. von.

108 Braunschweig.

109 Schöningen.

110 convoyiren: begleiten, geleiten.

111 Sterling, Peter (von).

112 Streithorst (1), N. N. von der.

113 *Übersetzung*: "Ich habe ihm wie auch gestern dem Sterling und Streithorst deswegen einen Ring gegeben, dass sie uns in Braunschweig zum Trinken eingeschenkt haben."

114 *Übersetzung*: "Traum"

115 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

116 Zerst.

psalm: Sehlig ist der gepreiset, etcetera¹¹⁷ insonderheit aber diesen verß: Dein weib gleich einem reben, In deinem hauß wirdt sein, der seine fruchtt thut geben, zu seiner zeit vom wein, etcetera¹¹⁸ vndt alle leütte auf den gaßen, altt vndt iung, hetten vnß<mich> im vorüber ziehen, <mich Sehlig gepriesen Vndt> mitt Threnen gesegenet, vndt<auch> sich höchlich vber meiner ankunfft erfrewet, bevorab darüber, daß Sie noch durch mich, bey <[Marginalie:] Nota Bene¹¹⁹> der reinen warheit des Evangelij¹²⁰ sollten erhalten, <[Marginalie:] Nota Bene¹²¹> vndt geschützt werden. Ce songe me semble estre remarquable, si ce n'est, que j'aye perdu desja (comme j'apprehends) depuis un an ce beau don.¹²²

[[465r]]

Zeitung¹²³ daß der Türckische Kayser¹²⁴ einen gar seltsamen absagbrief¹²⁵ dem König in Polen¹²⁶ zugeschicktt, vndt ihm einen blutigen krieg angekündiget.

Der General Feldtwachmeister, Damb Vitzthumb¹²⁷, jst heütte zu Mittage, vndt zu abends, bey vnß gewesen, vndt hatt seinen abscheidt zu abends von vnß genommen.

Gestern vndt heütte seindt mir die schlüßel zum Schloß alhier zu Schöningen¹²⁸, in meine Stube gebracht worden, vndt ich habe daß wortt gegeben, gestriges Tages: Anne Sofie, heütiges: Brandenburgk.

Vormittags war ich im garten, mitt dem Marschalck <Roßaw¹²⁹,> vndt hofmeister, <Schlitter¹³⁰>[.] Nachmittags spielte ich mitt der hertzoginn¹³¹ im Schach, wie auch zu abends.

On a beu assèz aux repas.¹³²

Rindorfen¹³³ habe ich heütte Morgen voran geschicktt, mitt ezlichen impedimentis¹³⁴.

Bin auch vmb den wall herumb gegangen, alhier am Schloß zu Schöningen.

habe auch meine ankunfft nacher Quedlinburgk¹³⁵ notificirt.

117 Ps 128

118 Ps 128,3

119 Übersetzung: "Beachte wohl"

120 Übersetzung: "Evangeliums"

121 Übersetzung: "Beachte wohl"

122 Übersetzung: "Dieser Traum scheint mir beachtenswert zu sein, wenn dies nicht heißt, dass ich (wie ich befürchte) diese schöne Gabe bereits seit einem Jahr verloren habe."

123 Zeitung: Nachricht.

124 Murad IV., Sultan (Osmanisches Reich) (1612-1640).

125 Absagbrief: Urkunde mit der Aufkündigung des Friedens, mit Fehde- bzw. Kriegserklärung.

126 Wladislaw IV., König von Polen (1595-1648).

127 Vitzthum von Eckstedt, Dam (1595-1638).

128 Schöningen.

129 Rossow, Nikolaus von (1588/89-1640).

130 Tietz, Hermann (von) (gest. nach 1654).

131 Braunschweig-Wolfenbüttel, Anna Sophia, Herzogin von, geb. Markgräfin von Brandenburg (1598-1659).

132 Übersetzung: "Man hat zu den Mahlzeiten ziemlich getrunken."

133 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

134 Übersetzung: "Packpferden"

135 Quedlinburg.

09. August 1637

[[465v]]

☿ den 9^{ten}: Augustj¹³⁶. ☿

Die hertzoginn¹³⁷, jst mitt vnß, ein gut stück weges, hinauß gefahren, <darnach hatt man abschiedt genommen.>

{ Meilen }

Von Schöningen¹³⁸, per¹³⁹ Odeleben¹⁴⁰, vndt 2½
 Oscherßleben¹⁴¹, auf Großen Alßleben¹⁴² zu alda
 gefütteret, vndt der partien¹⁴³ halben, alles schlecht
 etwas kundtschaft erlangett, daß eine vndter
 andern sich verlautten laßen, <[Marginalie:] *Nota*
*Bene*¹⁴⁴> Sie müsten mich convoyiren¹⁴⁵. *Nota*
*Bene Nota Bene*¹⁴⁶

Zu Groß Alßleben ist alles wüste vndt schlecht bestellet gewesen.

{ Meilen }

Von dannen, nach gehaltener kalten küche, 3
 gen Quedlinburgk¹⁴⁷ allda vnß die Eptißinn¹⁴⁸
 , nebenst der canonißinn, einem Frewlein von
 Delmenhorst¹⁴⁹, gar höflich empfangen, vndt
 tractirt¹⁵⁰.

Zu abends, ist die Frewlein dechantin, eine von Schömberg¹⁵¹, vnserere allte bekandte, auch zu meiner *freundlichen herzlieb(st)en* gemahlin¹⁵² gekommen, allda ich Sie angesprochen, <vndt salutirt.>

136 *Übersetzung*: "des Augusts"

137 Braunschweig-Wolfenbüttel, Anna Sophia, Herzogin von, geb. Markgräfin von Brandenburg (1598-1659).

138 Schöningen.

139 *Übersetzung*: "über"

140 Otteleben.

141 Oschersleben.

142 Großalsleben.

143 *Partie*: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furance entsandt wurde).

144 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

145 *convoyiren*: begleiten, geleiten.

146 *Übersetzung*: "Beachte wohl, beachte wohl"

147 Quedlinburg.

148 Sachsen-Weimar, Dorothea Sophia, Herzogin von (1587-1645).

149 Schwarzburg-Rudolstadt, Emilia, Gräfin von, geb. Gräfin von Oldenburg-Delmenhorst (1614-1670).

150 *tractiren*: bewirten.

151 Schönburg-Hartenstein, Anna Dorothea von (1586-1645).

152 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

Es sollen 14 Regimenter zu Lebgin¹⁵³ liegen, welche zimlich streiffen, vndt die straßen vnsicher machen.

10. August 1637

[[466r]]

☉ den 10. Augusti¹⁵⁴ ☿

Zu Quedlinburg¹⁵⁵ still gelegen.

Discorsj¹⁵⁶ mitt der Eptißinn¹⁵⁷ vndt Frewlein dechantin¹⁵⁸, auch mitt der Canonißinn¹⁵⁹ [.]

Nachmittags im picquet gespielet, mitt der Eptissinn.

On a beu a la mode d'Allemaigne¹⁶⁰, & depechè le Chancellier, Pretorius¹⁶¹.>¹⁶²

11. August 1637

☿ den 11. Augustj¹⁶³. ☿ ☿ ☿ ☿

Von Quedlinburg¹⁶⁴ nach Ballenstedt¹⁶⁵ mitt {Meile}
1
Ballenstedter convoy¹⁶⁶, weil die Quedlinbürger
Mußketirer, gar zu vnbillich gewesen. Der
Newe Amptmann Märtin Schmidt¹⁶⁷ hat sie
außgeföhret, biß mitt vnß von Quedlinburg nach
Ballenstedt[.]

Inquisitiones¹⁶⁸: Redde rationem vellicationis tuæ.^{169 170}

153 Löbejün (Wettin-Löbejün).

154 *Übersetzung*: "des Augusts"

155 Quedlinburg.

156 *Übersetzung*: "Gespräche"

157 Sachsen-Weimar, Dorothea Sophia, Herzogin von (1587-1645).

158 Schönburg-Hartenstein, Anna Dorothea von (1586-1645).

159 Schwarzburg-Rudolstadt, Emilia, Gräfin von, geb. Gräfin von Oldenburg-Delmenhorst (1614-1670).

160 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

161 Praetorius, Friedrich (1594-1642).

162 *Übersetzung*: "Man hat auf die Art von Deutschland getrunken und den Kanzler Praetorius abgefertigt."

163 *Übersetzung*: "des Augusts"

164 Quedlinburg.

165 Ballenstedt.

166 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.

167 Schmidt, Martin (gest. 1657(?)).

168 *Übersetzung*: "Untersuchungen"

169 Lc 16,2

170 *Übersetzung*: "Tue Rechnung von deinem Haushalten."

Discorsj co'l¹⁷¹ Caspar Pfau¹⁷² [,] Melchior Loyß¹⁷³ [,] Jtem¹⁷⁴: Martin Schmidt ed altrj della Oeconomia¹⁷⁵.

Il caldo è stato stravagante hoggj, e questj giornj passatj.¹⁷⁶

heütte bin ich 38 iahr allt worden. Gott gebe zu glück.

Der Pfarrer von Güntersperg¹⁷⁷ Martinj¹⁷⁸, hat sich auch bey mir eingestellt, vndt memoranda¹⁷⁹ referirt, in spetie¹⁸⁰: wegen deßen, so die Kayserlichen¹⁸¹ offizirer, des Ampts hartzgeroda¹⁸² halben, (mon frere¹⁸³ prenant condition chëz l'ennemy^{184 185}) erwehnet haben. Cape tibj hoc!¹⁸⁶

Nunc tempus est eligendj, genus Vitæ, aut nunc aut nunquam[.]¹⁸⁷

Sine tuo numine, nihil est in homine.^{188 189}

[Da,] Pater, augustam Mentj, conscendere sedem? [Da F]ontem lustrare bonj, da luce reperta: [In te] conspicuos, animj defigere sensus.^{190 191}

[[466v]]

Tous unanimement icy¹⁹² disent, que en 80 ans, un tel mescreu (mißwachß) n'a estè, & qu'on a beaucoup mieux fait, de ne semer point, que sj l'on eust semè. C'est une grande punition de Dieu, non encores cessante.¹⁹³

12. August 1637

171 *Übersetzung*: "Gespräche mit dem"

172 Pfau, Kaspar (1) (1596-1658).

173 Loyß, Melchior (1576-1650).

174 *Übersetzung*: "ebenso"

175 *Übersetzung*: "Martin Schmidt und anderen über die Wirtschaft"

176 *Übersetzung*: "Die Hitze ist heute und diese vergangenen Tage seltsam gewesen."

177 Güntersberge.

178 Martinus, Johannes (gest. 1659).

179 *Übersetzung*: "denkwürdige Sachen"

180 *Übersetzung*: "im Einzelnen"

181 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

182 Harzgerode, Amt.

183 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

184 Schweden, Königreich.

185 *Übersetzung*: "da mein Bruder Dienst beim Feind nimmt"

186 *Übersetzung*: "Merke dir das!"

187 *Übersetzung*: "Jetzt ist die Zeit des Auswählens der Art des Lebens, entweder jetzt oder nimmermehr."

188 *Übersetzung*: "Ohne deinen Wink ist nichts im Menschen."

189 Zitat aus der Pfingstsequenz "Veni Sancte Spiritus" in Graduale de Tempore 1614, S. 384.

190 *Übersetzung*: "Vater, verleih meinem Geist, den himmlischen Sitz zu ersteigen? / Gib ihm zu schauen die Quelle des Guten, gib du ihm wieder / Licht des Geistes, dass er auf dich nur richte die Sinne."

191 Zitat aus Boeth. 3,9 ed. Gegenschatz/Gigon 2002, S. 130f..

192 Ballenstedt.

193 *Übersetzung*: "Alle sagen hier einhellig, dass in 80 Jahren kein solcher Misswachs gewesen ist und dass man viel besser nicht aussäen lassen hat, was man dort so ausgesät habe. Das ist eine große, noch nicht aufgehörende Strafe Gottes."

den 12. Augustj¹⁹⁴.

{Meilen}

Von Ballenstedt¹⁹⁵, mitt <Ballenstedter> 2
convoy¹⁹⁶ nacher Ascherbleben¹⁹⁷
Von dannen mitt Kayserlichem¹⁹⁸ convoy, nacher 3
Bernburgk¹⁹⁹:

Vndterwegens einen blinden alarm gehabt. Zu Bernburg durch die Sahle²⁰⁰ gefahren.

Conversations²⁰¹, mitt dem Presidenten²⁰², mitt Schwarzenberger²⁰³ [,] mitt den Junckern²⁰⁴, &
aliis²⁰⁵.

Briefe nach von Wien²⁰⁶, hilpoltstain²⁰⁷, Nürnbergk²⁰⁸, Deßa²⁰⁹ vndt Güstero²¹⁰.

13. August 1637

den 13. Augustj²¹¹.

<Escrit a Braunschweig^{212 213} Nota Bene Nota Bene²¹⁴ ce soir²¹⁵.>

In die kirche vormittags[.]

Der allte Marschalck Erlach²¹⁶, Winckel²¹⁷, Wobeeser²¹⁸, vndt Wogo²¹⁹, seindt meine gäste
gewesen, zu Mittage, wie auch Melchior Loyß²²⁰, vndt der hofprediger²²¹.

194 *Übersetzung*: "des Augusts"

195 Ballenstedt.

196 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.

197 Aschersleben.

198 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

199 Bernburg.

200 Saale, Fluss.

201 *Übersetzung*: "Gespräche"

202 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

203 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

204 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684); Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

205 *Übersetzung*: "und anderen"

206 Wien.

207 Hilpoltstein.

208 Nürnberg.

209 Dessau (Dessau-Roßlau).

210 Güstrow.

211 *Übersetzung*: "des Augusts"

212 Braunschweig.

213 *Übersetzung*: "Nach Braunschweig geschrieben"

214 *Übersetzung*: "beachte wohl, beachte wohl"

215 *Übersetzung*: "heute Abend"

216 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

217 Winckel, Curt Dietrich aus dem (nach 1585-1638).

Nachmittags hatt man die zerstörung Jerusalem^{222 222} abgelesen.

Nachmittags mitt dem *Presidenten*²²⁴ vndt *Schwarzenberger*²²⁵ [,] *Paul Ludwig*²²⁶ vndt andern, conversirt, vndt negociirt²²⁷ .

Abends die frembden Junckern licentiiret²²⁸ [.]

14. August 1637

[[467r]]

ᵀ den 14^{den}: *Augusti*²²⁹

Die drey frembden Junckern, Winckel²³⁰, Wobeeser²³¹, vndt Wogo²³², seindt wieder verraysett.

Die beyde vettern, Ernst Gottlieb²³³, vndt Lebrecht²³⁴, seindt von Plötzkau²³⁵ herkommen mich zu besuchen, vndt daß rendezvous²³⁶ bey Cörmick²³⁷ zu besehen, Es ist aber heütte nicht, vor sich gegangen. Seindt derhalben wieder weggezogen.

Schreiben vom Churfürsten von Brandenburg²³⁸ in sehr höflichen terminis²³⁹, damitt er bey der possession des hertzogthumbs Pommern²⁴⁰, auch durch meine mitcooperation, erhalten möchte werden.

An die herrnvettern²⁴¹, in causa Ortemburgica²⁴², & Megapolitana^{243 244}, geschrieben, diversimode²⁴⁵

218 Wobeser, N. N. von.

219 Wogau, Maximilian (1608-1667).

220 Loyß, Melchior (1576-1650).

221 Winß, Andreas (gest. 1638).

222 Jerusalem.

222 4 Rg 25,8-21

224 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

225 Schwartzberger, Georg Friedrich (1591-1640).

226 Ludwig, Paul (1603-1684).

227 negociiren: verhandeln, (Geschäfte) betreiben.

228 licentiiren: entlassen.

229 *Übersetzung*: "des Augusts"

230 Winckel, Curt Dietrich aus dem (nach 1585-1638).

231 Wobeser, N. N. von.

232 Wogau, Maximilian (1608-1667).

233 Anhalt-Plötzkau, Ernst Gottlieb, Fürst von (1620-1654).

234 Anhalt-Plötzkau, Lebrecht, Fürst von (1622-1669).

235 Plötzkau.

236 *Übersetzung*: "Sammelplatz"

237 Cörmigk.

238 Brandenburg, Georg Wilhelm, Kurfürst von (1595-1640).

239 *Übersetzung*: "Worten"

240 Pommern, Herzogtum.

241 Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

Gestern hatt mir herrvetter Fürst Augusto zu meiner ankunft, eigenhändig gratulirt, & ego vicissim²⁴⁶.

Thomas Benckendorf²⁴⁷ nacher Cöhten²⁴⁸ geschicktt.

Franciscum²⁴⁹ habe ich ein Register meiner zusammen geraffelten²⁵⁰ bücher machen laßen.

Baltzer²⁵¹ bereütter, wieder angenommen, & luy ay donnè sur son payement, 25 Ducats²⁵².

In garten spatzirt, darinnen, ein pomerantzenbawmlein, feigen, granaten²⁵³, vndt andere rariteten vom gärtner²⁵⁴ gesetzt.

[[467v]]

Schreiben von Cöhten²⁵⁵, mitt der Seh quittung vber die Gelischen²⁵⁶ gelder, vndt anderer satisfaction.

Nachmittags wieder in garten con Madama²⁵⁷ e figliuolj^{258 259}.

Discorsj²⁶⁰ mitt dem hofraht Schwarzenberger²⁶¹, vndt Melchior Loyß²⁶², et aliis²⁶³.

Nach Ortenburg²⁶⁴ [,] Weymar²⁶⁵ vndt Nürnberg²⁶⁶ geschrieben.

Avis²⁶⁷: daß daß rendezvous²⁶⁸ Morgen gebe gott erst werde, vndt vnser leütte zu Cöhten angekommen.

242 Ortenburg, Friedrich Kasimir, Graf von (1591-1658).

243 Mecklenburg-Güstrow, Gustav Adolf, Herzog von (1633-1695).

244 *Übersetzung*: "in der ortenburgischen und mecklenburgischen Sache"

245 *Übersetzung*: "verschiedenartig"

246 *Übersetzung*: "und ich wiederum"

247 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1658).

248 Köthen.

249 Gericke, Franz (gest. 1642).

250 raffeln: raffen.

251 Weckerlin, Balthasar.

252 *Übersetzung*: "und ich habe ihm auf seine Bezahlung 25 Dukaten gegeben"

253 Granat: Granatapfel.

254 Oßwaldt, Christoph (gest. 1664).

255 Köthen.

256 Geel, Maximiliaen van (geb. ca. 1565).

257 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

258 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von

(1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

259 *Übersetzung*: "mit Madame und Kindern"

260 *Übersetzung*: "Gespräche"

261 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

262 Loyß, Melchior (1576-1650).

263 *Übersetzung*: "und anderen"

264 Ortenburg.

265 Weimar.

266 Nürnberg.

267 *Übersetzung*: "Nachricht"

Thomas Benckendorf²⁶⁹ hat sich wieder eingestellt, con lettere sudette²⁷⁰, wegen der quittung, vndt von frewlein Anne Sofie²⁷¹.

Hier, on a menè deux pages²⁷² a la cuysine, aujourd'huy i'ay fait emprisonner un lacquay, pour avoir tirè un cheval, a un pauvre homme, au lieu de tirer un chien.²⁷³

Der General Quartiermeister²⁷⁴ Thermo²⁷⁵, vndt der Oberste von der Pforten²⁷⁶, haben sich zu Palbergk²⁷⁷ einquartirt. Ich habe ihnen die Kayserliche salvaguardia²⁷⁸ vorzeigen laßen. Sie haben sich erkläret, Morgen frühe, *gebe gott* aufzubrechen.

J'ay relaxè le lacquay, apres en avoir tirè quelque satisfaction, pour le pauvre paysan.²⁷⁹

Melchior Loyß diesen abendt, in gnaden dimittirt²⁸⁰.

15. August 1637

[[468r]]

♁ den 15^{den}: Augustj²⁸¹. ı ı ı

Meine bücher ferner durch Franciscum Gericium²⁸² registriren laßen.

Mitt dem Amtmann²⁸³ von Ballenstedt²⁸⁴ allerley querelen tractirt²⁸⁵, so von dannenhero, geklagt worden.

hinauß geschjcktt, nach Palberg²⁸⁶, zu den trouppen.

268 *Übersetzung*: "Sammelplatz"

269 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1658).

270 *Übersetzung*: "mit oben genannten Briefen"

271 Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640).

272 Einsiedel, Christian Friedrich von (ca. 1621-1649); Schlammersdorff, Hans Christoph von.

273 *Übersetzung*: "Gestern hat man beide Pagen in die Küche geführt, heute habe ich einen Lakaien ins Gefängnis stecken lassen, weil er ein Pferd bei einem armen Mann herausgezogen hat, anstatt einen Hund herauszuziehen."

274 Generalquartiermeister: mit den Anordnungen zur Unterbringung der Truppen vertrauter hoher Offizier, Vorgesetzter aller Quartiermeister.

275 Thermo, Hans von.

276 Pforte, Hans von der (vor 1615-1651).

277 Baalberge.

278 Salva Guardia: Schutzbrief gegen Angriffe oder vor Kriegslasten wie Einquartierungen, Kontributionen und anderen Sonderzahlungen.

279 *Übersetzung*: "Ich habe den Lakaien freigelassen, nachdem ich davon einige Genugtuung für den armen Bauern bekommen hatte."

280 dimittiren: entlassen, (förmlich) verabschieden, beurlauben, entsenden.

281 *Übersetzung*: "des Augusts"

282 Gericke, Franz (gest. 1642).

283 Schmidt, Martin (gest. 1657(?)).

284 Ballenstedt(-Hoym), Amt.

285 tractiren: behandeln.

286 Baalberge.

Hò fatto nuovj dissegnej riuscibilj, se Jddio volesse. Mà senza l'ajuto del cielo, lj nostrj dissegnej sj fanno indarno, e non riescono, come hò già provato mille volte.²⁸⁷

Der General Feldtwachmeister Vitzthumb²⁸⁸, wie auch der Oberste von der pforten²⁸⁹, seindt mitt großer humanitet von Palbergk aufgebrochen, nach dem man Sie, an die salvagardie²⁹⁰ des Kaysers²⁹¹ erinnert vndt an sie geschicktt.

16. August 1637

☞ den 16^{<den:>} Augustj²⁹².

Wochenpredigt gehört, ex Apocalyps^j^{293 294}.

Den allten Marschalck Erlach²⁹⁵ zu gaste gehabt.

Eine mutination²⁹⁶ der kutzscher auß hollstein²⁹⁷, welche durchauß nicht pflügen wollen, gestillet, vndt Sie abzuschaffen befohlen.

Nostitzen²⁹⁸ nach Plötzkau²⁹⁹ geschicktt, den Ortemberger abzuholen.

Die depesche nach Ortemberg³⁰⁰ [,] Nürnberg³⁰¹, vndt Wien³⁰², expedirt.

Oeconomica³⁰³ ordinirt³⁰⁴. <Kersten³⁰⁵ nacher Ortemberg vnd Leipzig³⁰⁶ expedirt.>

[[468v]]

In garten mitt Madame³⁰⁷ spatzirt, <Nachmittags[.]>

287 *Übersetzung*: "Ich habe neue gelingen könnende Pläne gemacht, wenn Gott es wollte. Aber ohne den Beistand des Himmels werden unsere Pläne vergeblich und gelingen nicht, wie ich bereits tausende Male erlebt habe."

288 Vitzthum von Eckstedt, Dam (1595-1638).

289 Pforte, Hans von der (vor 1615-1651).

290 Salva Guardia: Schutzbrief gegen Angriffe oder vor Kriegslasten wie Einquartierungen, Kontributionen und anderen Sonderzahlungen.

291 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

292 *Übersetzung*: "des Augusts"

293 Apc

294 *Übersetzung*: "aus der Offenbarung"

295 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

296 Mutination: Meuterei.

297 Holstein, Herzogtum.

298 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684).

299 Plötzkau.

300 Ortemberg.

301 Nürnberg.

302 Wien.

303 *Übersetzung*: "Wirtschaftssachen"

304 ordiniren: regeln, einrichten.

305 Leonhardt, Christian.

306 Leipzig.

307 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

17. August 1637

24 den 17. Augustj³⁰⁸. 28

Thomaß Benckendorf³⁰⁹ meinen Secretarium³¹⁰, zum Amtmann allhier³¹¹ installiren³¹² laßen. Gott gebe zu glück.

Diese Nachtt habe jch meine pferde vndt wagen, mitt convoy³¹³ nach Qualendorf³¹⁴ geschickt, die erkaufften weinpfähle³¹⁵ abzuholen.

Die häuptroße, durch Nostitzen³¹⁶ reitten laßen.

Rindorfen³¹⁷ im felde hetzen laßen.

Antwortt von Schwester Anne Sofie³¹⁸ von Cöhten³¹⁹, welche auf den Sonnabendt, wilß Gott, herkommen will.

Mitt dem Diacono³²⁰ Vogt³²¹ geredett, wegen institution³²² meines kindes Erdtmann Gideons³²³.

Vormittags in die behtstunde gegangen, darinnen zweymahl gesungen, etwaß auß der Bibel gelesen, vndt expliciret wirdt, der hofprediger Winsius³²⁴ hat sie gehalten.

Der hofprediger Winsius ist zu Mittage mein gast gewesen, comme aussy, le nouveau baillif³²⁵.

Die Sahle³²⁶ ist gestern vmb eine halbe elle hoch gewachßen.

Mitt Doctor Brandten³²⁷, dem Medico³²⁸, conversirt, de Scorbuto³²⁹, vndt andern affecten.

308 *Übersetzung*: "des Augusts"

309 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1658).

310 *Übersetzung*: "Sekretär"

311 Bernburg, Amt.

312 installiren: (in ein Amt) einsetzen.

313 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.

314 Quellendorf.

315 Weinpfahl: Pfahl, an dem der Weinstock im Weinberg befestigt wird.

316 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684).

317 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

318 Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640).

319 Köthen.

320 *Übersetzung*: "Diakon"

321 Voigt, Johann Christoph (1605-1666).

322 Institution: Anweisung, Einrichtung, Unterweisung.

323 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

324 Winß, Andreas (gest. 1638).

325 *Übersetzung*: "wie auch der neue Amtmann"

326 Saale, Fluss.

327 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

328 *Übersetzung*: "Arzt"

329 *Übersetzung*: "über die Skorbut"

Diesen abendt seindt meine leütte wiederkommen von Quahlendorf, vndt haben 22½ tausent weinpfähle³³⁰ mittgebracht, das tausent vmb zween dickethaler³³¹. Es liegen [[469r]] noch 17½ tausent vor mich draußen. Mancher wagen, hatt dreytusent, der andern ieder zwotausent aufgeladen.

18. August 1637

☉ den 18^{den}: Augustj³³². x x x

Die Ampts³³³ acta³³⁴ allhier zu Bernburg³³⁵, dem Newen Amptmann³³⁶ consigniren³³⁷ laßen.

Artzney gebraucht, die galapa cum cremore Tartarj³³⁸, vom Doctor Brandt³³⁹, welcher zu Mittage hjeroben geblieben, zur Mahlzeit, wie auch der Amptmann von Ballenstedt³⁴⁰ Märtin Schmidt³⁴¹.

Jch habe verworrene händel mitt dem Rittmeister Odenthal³⁴² gehabt, wegen des erschlagenen cornets³⁴³ zu Opperoda³⁴⁴.

Avis³⁴⁵: von einer abermahligen Marche³⁴⁶ von Bitterfeldt³⁴⁷ her, deß Kratzischen Regiments zu roß, vndt eines darmstädtischen³⁴⁸ zu fuß.

Jtem³⁴⁹: daß nicht allein im lande zu Meißen³⁵⁰, sondern auch <[Marginalie:] Nota Bene³⁵¹> zu Zerbst³⁵², die leütte auf den gaßen, an der jnfection, plötzlich wegsterben, auch erbare feine leütte, prediger vndt dergleichen.

330 Weinpfahl: Pfahl, an dem der Weinstock im Weinberg befestigt wird.

331 Dicktaler: spanische bzw. altniederländische Silbermünze.

332 *Übersetzung*: "des Augusts"

333 Bernburg, Amt.

334 *Übersetzung*: "akten"

335 Bernburg.

336 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1658).

337 consigniren: überliefern, senden.

338 *Übersetzung*: "Jalappenwurzel mit dem dicken Saft des Weinsteins"

339 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

340 Ballenstedt(-Hoym), Amt.

341 Schmidt, Martin (gest. 1657(?)).

342 Odenthal, N. N. von.

343 Kornett: Offiziersgrad bei der Kavallerie (analog zum Fähnrich bei der Infanterie bzw. den Dragonern).

344 Opperode.

345 *Übersetzung*: "Nachricht"

346 *Übersetzung*: "Marsch"

347 Bitterfeld (Bitterfeld-Wolfen).

348 Hessen-Darmstadt, Landgrafschaft.

349 *Übersetzung*: "Ebenso"

350 Meißen, Markgrafschaft.

351 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

352 Zerbst.

19. August 1637

den 19^{den}: Augustj³⁵³. 1637.

<Somnium³⁵⁴: von niedergelegten Kayserlichem³⁵⁵ conterfect³⁵⁶, vndt gülden ketten, in der anticamera³⁵⁷, so ich verlohren, vndt theilß zerbrochen wieder gefunden.>

<J'ay> Fait manier mes chevaulx.³⁵⁸

Suis allè au jardin puis apres.³⁵⁹

Der Allte 70Jährige Superintendens³⁶⁰ ꝛ allhier³⁶¹, Magister Conradus Reinhardus³⁶², nachdem er audientz gehabt, vndt seine querelen vbergeben, jst mein gast zu Mittage gewesen. hatt sich gefrewet, meine kinder³⁶³, (welche er getäuft) noch lebendig zu wißen, da doch die andern³⁶⁴ so er nicht getäuft, alle gestorben. Gott erhalte Sie noch gnediglich.

[[469v]]

Meine Tochter, Frewlein Lenörchen, ist sindt³⁶⁵ der zeitt, daß wir allhier zu Bernburg³⁶⁶ angelanget, gar vnpaß gewesen, vndt seh mag nichts eßen. Es scheint, daß sie noht an zähnen habe, welche ihr anfangen zu wachßen.

Risposta³⁶⁷ von Zerbst³⁶⁸ vom Winckel³⁶⁹, & aliis³⁷⁰.

A spasso nel giardino con Madama³⁷¹ e nostrj figliuolj³⁷² innanzj cena.³⁷³

353 *Übersetzung*: "des Augusts"

354 *Übersetzung*: "Traum"

355 Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1578-1637).

356 Conterfect: Bildnis.

357 *Übersetzung*: "Vorzimmer"

358 *Übersetzung*: "Ich habe meine Pferde führen lassen."

359 *Übersetzung*: "Bin dann danach in den Garten gegangen."

360 *Übersetzung*: "Superintendent"

361 Bernburg.

362 Reinhardt, Konrad (1567-1638).

363 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

364 Anhalt-Bernburg, Berengar, Fürst von (1626-1627); Anhalt-Bernburg, Bogislaw, Fürst von (1633-1634); Anhalt-Bernburg, Christian III., Fürst von (1631-1631); Anhalt-Bernburg, Joachim Ernst, Fürst von (1629-1629); Anhalt-Bernburg, Sophia, Fürstin von (1627-1627).

365 sint(er): seit.

366 Bernburg.

367 *Übersetzung*: "Antwort"

368 Zerbst.

369 Winckel, Curt Dietrich aus dem (nach 1585-1638).

370 *Übersetzung*: "und von anderen"

371 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

Dieweil die Judenkirschen³⁷⁴, ein herrliches præservatif vor den stein, sein sollen, habe ich derselben gar viel gegeben, in vnserm garten. <Man heist sie, Alkakengj³⁷⁵.>

20. August 1637

☉ den 20^{sten}: Augustj³⁷⁶. ☿

Jch habe patenten³⁷⁷ affigiren³⁷⁸ laßen, wegen der infection damit niemandt an solche ortt verrayse, auch niemandt von dergleichen ortten herkommende beherberget werde, ohne sonderbahres vorwißen.

Gestern abendt spähte, seindt noch die wagen mitt Mühlsteinen von Höchstedt³⁷⁹ wiederkommen, wiewol ich sehr sorgfältig³⁸⁰ vor meine pferde gewesen, vndt die convoy³⁸¹ hatt vnß mitt schießen in der Nacht einen lermen gemacht, auch in der Junckern³⁸² fenster geschossen.

Avis³⁸³: daß Rittmeister Odenthal³⁸⁴ de facto³⁸⁵ zugefahren³⁸⁶, vndt den Sebastian Jahns³⁸⁷, von Ballenstedt³⁸⁸ auß, gefangen weggeführt. Jch habe den Amptmann Martin Schmidt³⁸⁹ hingeschickt, vndt repreßalien³⁹⁰ anbefohlen.

[[470r]]

I'ay escrit a Zerbst³⁹¹, a Winckel³⁹².³⁹³

372 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

373 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang in den Garten mit Madame und unseren Kindern vor dem Abendessen."

374 Judenkirsche: Blaskirsche, Schlutte (Heilpflanze).

375 *Übersetzung*: "Blaskirschen"

376 *Übersetzung*: "des Augusts"

377 Patent: schriftlicher Anschlag (meist zur öffentlichen Bekanntmachung einer obrigkeitlichen Verordnung oder Mitteilung).

378 affigiren: aushängen, anheften.

379 Hettstedt.

380 sorgfältig: besorgt sein, sich Sorgen machend.

381 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.

382 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684); Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

383 *Übersetzung*: "Nachricht"

384 Odenthal, N. N. von.

385 *Übersetzung*: "eigenmächtig"

386 zufahren: sich etwas heftig nähern oder danach greifen, etwas heftig anfangen.

387 Jahrs, Sebastian (gest. 1652).

388 Ballenstedt.

389 Schmidt, Martin (gest. 1657(?)).

390 Repräsentation: Recht, sich am Eigentum Fremder für die Nichterfüllung einer Verpflichtung oder die fehlende Wiedergutmachung erlittenen Unrechts schadlos zu halten, auch wenn diese hierfür unmittelbar nicht verantwortlich waren.

391 Zerbst.

392 Winckel, Curt Dietrich aus dem (nach 1585-1638).

393 *Übersetzung*: "Ich habe nach Zerbst an Winckel geschrieben."

Malherberies extravagantes, & exorbitantes.³⁹⁴

Predigt gehört vormittags, aber der communion (so neben dem danckfest gehalten worden,) nicht beygewohnt.

Henrjch Friederich von Ejnsiedel³⁹⁵, jst zu Mjttage, mejn gast gewesen.

Nachmittags wieder predigt gehört, vndt die hollsteinschen³⁹⁶ kutzscher, vndt Fuhrleütte abfertigen laßen.

An den Obersten Limpach³⁹⁷ nach Wolfenbüttel³⁹⁸ geschrieben, wie sich sein Tochtermann der Rittmeister Odenthal³⁹⁹ bezeigt.

J'ay sceu, qu'hier nos gens ont courru grand hazard a Höchstedt⁴⁰⁰, avec nos chevaux; une compagnie bjen armée, y ayant voulu entrer, & e incontinent apres eux, & eux se defendans, avec pretenduë excuse, d'y estre envoyè du chasteau de Mansfeldt⁴⁰¹; & sauvans ainsy soy mesme, avec mes chevaux; & les pauvres habitans de Höchstedt ensemble. Dieumercy; d'avoir diverty un si grand dommage.⁴⁰²

herrvetter Fürst Augustus⁴⁰³ hatt mich ersuchtt, Morgen gebe gott nacher Plötzkaw⁴⁰⁴ zu kommen, von wichtigen, vndt mir selbst angelegenen sachen, zu consultiren⁴⁰⁵.

L'Eremjte a estè payè par Madame⁴⁰⁶, de son pavillon.⁴⁰⁷

Schreiben von Wien⁴⁰⁸, vndt Nürnbergk⁴⁰⁹, zimlich guht.

Es scheint, alß dörfte die Meckelburgische⁴¹⁰ sache noch wol expedirt, vndt hertzogk Augustus⁴¹¹ zum contutore⁴¹² mitt erwehlet werden. Gott gebe nur, daß hertzog Adolf Friederich⁴¹³ pariren möge. Die Pollnische⁴¹⁴ heyrath gehet vor sjch, darnach eine rayse vndt Crönung in Vngarn⁴¹⁵.

394 *Übersetzung*: "Wunderliche und übermäßige Unkrautereien [d. h. Unnützes, Schädliches, Ärgerliches]."

395 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

396 Holstein, Herzogtum.

397 Limbach, Karl von (gest. 1638).

398 Wolfenbüttel.

399 Odenthal, N. N. von.

400 Hettstedt.

401 Mansfeld.

402 *Übersetzung*: "Ich habe erfahren, dass unsere Leute gestern in Hettstedt mit unseren Pferden große Gefahr durchlaufen haben, als dort eine gut bewaffnete Kompanie sofort nach ihnen hat einziehen wollen und sie sich mit der vorgewandten Entschuldigung verteidigten, vom Mansfelder Schloss dorthin geschickt zu werden und so sich selbst zusammen mit meinen Pferden und den armen Einwohnern von Hettstett retteten. Gott sei Dank dafür, einen so großen Schaden abgewendet zu haben."

403 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

404 Plötzkau.

405 consultiren: (gemeinsam über etwas) beraten, beratschlagen.

406 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

407 *Übersetzung*: "Der Einsiedel ist durch Madame für sein Nebengebäude bezahlt worden."

408 Wien.

409 Nürnberg.

410 Mecklenburg-Güstrow, Gustav Adolf, Herzog von (1633-1695).

411 Braunschweig-Wolfenbüttel, August (d. J.), Herzog von (1579-1666).

[[470v]]

Risposta⁴¹⁶ vom herzog Augusto von Braunschweig⁴¹⁷ gar freundlich[.]

21. August 1637

» den 21. Augustj⁴¹⁸. x

hinüber nach Plötzkaw⁴¹⁹, mitt Meiner *freundlichen herzlieb(st)en* Gemahlin⁴²⁰ vndt Erdtmann Gideon⁴²¹ gefahren. habe meine Räfte vndt Junckern⁴²² auch mittgenommen, <vndt seyndt gar willkomb gewesen.>

Zu Plötzkau raht gehalten, allda der herrvetter Fürst Augustus⁴²³ durch den itzigen Zerbst[isch]en⁴²⁴ Cantzler Milagium⁴²⁵ proponiren⁴²⁶ laßen, wegen Meines bruders, Fürst Friederichs⁴²⁷, *Liebden* angemaßter Schwedischen⁴²⁸ bestallung, wie man sich zu verwaren, vndt wie ich meine landesfürstliche hoheitt zu manteniren⁴²⁹, in actibus publicis⁴³⁰, &cetera da dann gar feine vota⁴³¹ gefallen, welche zu erhaltung der Kayserlichen⁴³² devotion dienlich gewesen. Jtem⁴³³: wie man die Schweßtern⁴³⁴ wegen ihrer deputatgelder⁴³⁵ zu contentiren⁴³⁶, dieweil die Stewren nicht zuraichen wollen, <du baillage de Harzgeroda^{437 438} [.]>

412 *Übersetzung*: "Mitvormund"

413 Mecklenburg-Schwerin, Adolf Friedrich I., Herzog von (1588-1658).

414 Wladislaw IV., König von Polen (1595-1648).

415 Ungarn, Königreich.

416 *Übersetzung*: "Antwort"

417 Braunschweig-Wolfenbüttel, August (d. J.), Herzog von (1579-1666).

418 *Übersetzung*: "des Augusts"

419 Plötzkau.

420 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

421 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

422 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684); Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

423 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

424 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.

425 Milag(ius), Martin (1598-1657).

426 proponiren: vortragen.

427 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

428 Schweden, Königreich.

429 manteniren: (sich) behaupten.

430 *Übersetzung*: "in öffentlichen Handlungen"

431 *Übersetzung*: "Voten"

432 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

433 *Übersetzung*: "Ebenso"

434 Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640); Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Bernburg, Sibylla Elisabeth, Fürstin von (1602-1648); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

435 Deputatgeld: finanzielle Aufwendung für den Lebensunterhalt.

436 contentiren: zufriedenstellen.

437 Harzgerode, Amt.

438 *Übersetzung*: "aus dem Amt Harzgerode"

Der consessus⁴³⁹ war componirt: 1. von Fürst Augusto[.] 2. von mir. 3. vom Presidenten Börstel⁴⁴⁰. 4. von Curt Börstel⁴⁴¹. 5. vom Cantzler Milagio. 6. von Schwartzberger⁴⁴².

Vor abends, wieder nach Bernburgk⁴⁴³ gefahren.

Escrit a Vienne⁴⁴⁴ & Madame de noirmont.⁴⁴⁵

Schreiben von Zerst⁴⁴⁶ von Winckeln⁴⁴⁷, <& risposta⁴⁴⁸ wieder dahin.>

Mein kindt Frewlein Lenörchen⁴⁴⁹, ist gar vbel auff gewesen, sindt⁴⁵⁰ deme daß wir allhier sein, an den zänchen, vndt nimbt zusehens ab. Gott beßere es, vndt daß es nicht, wie ein licht, an vnder den händen außleschen, vndt vergehen möge, Jedoch alles nach seinem Göttlichen willen, vndt wohlgefallen.

22. August 1637

[[471r]]

♁ den 22. Augustj⁴⁵¹.

<Escrit a Braunschweig^{452 453} Nota Bene⁴⁵⁴ [.]>

Nostitzen⁴⁵⁵ mitt wagen vndt pferden hinüber nach Cöhten⁴⁵⁶ geschickt, meine Schwester Fräulein Anne Sofie⁴⁵⁷ abzuholen, Gott geleitte sie hin vndt her⁴⁵⁸, vndt erhalte die seinigen.

Der Marschalck Erlach⁴⁵⁹, ist zu Mittage bey mir gewesen, vndt ich habe durch ihn vndt durch den hofraht⁴⁶⁰ aufsetzen laßen, waß ich Jährlich würde in küche vndt keller, haben müßen, an victualien, gelde, vndt dergleichen.

439 *Übersetzung*: "Versammlung"

440 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

441 Börstel, Curt (4) von (1611-1645).

442 Schwartzberger, Georg Friedrich (1591-1640).

443 Bernburg.

444 Wien.

445 *Übersetzung*: "Nach Wien geschrieben und Madame von Schwartzberger."

446 Zerst.

447 Winckel, Curt Dietrich aus dem (nach 1585-1638).

448 *Übersetzung*: "Antwort"

449 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685).

450 sint(er): seit.

451 *Übersetzung*: "des Augusts"

452 Braunschweig.

453 *Übersetzung*: "Nach Braunschweig geschrieben"

454 *Übersetzung*: "beachte wohl"

455 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684).

456 Köthen.

457 Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640).

458 Bernburg.

459 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

460 Schwartzberger, Georg Friedrich (1591-1640).

Der Obrist leutnant Trandorff⁴⁶¹, jst von Leiptzigk⁴⁶² hehrkommen, sejne Schwester⁴⁶³, vnsere itzige hofmeisterinn, abzuholen. Jch habe ihn bey mir gehabt vndt zur abendtmahlzeit. Er hatt große reputation in Leiptzigk nebst seinem bruder⁴⁶⁴ dem Obersten eingelegt, alß sie newlich, er vom Schloße⁴⁶⁵, vndt der Oberste von der Stadt, den Schwedischen⁴⁶⁶ general Feldtmarschalck Bannier⁴⁶⁷, ezliche wochen lang, abgehalten.

Zeitung⁴⁶⁸ daß herzog Berndt⁴⁶⁹ vber den Rhein⁴⁷⁰ paßiret seye, vndt den Jean de Wert⁴⁷¹ geschlagen, welches im lande zu Beyern⁴⁷², große alterationes⁴⁷³ vervsachet.

Schwester Anne Sofie, ist auch Nachmittags, vor der abendtmahlzeit, zu vnß kommen, mitt meinen pferden, vndt leütten, von Cöhten her, gar glücklich, bey itziger vnsicherheit, Gott lob, vndt danck.

Es continuirt⁴⁷⁴, daß der Türcke⁴⁷⁵ dem Pohlen⁴⁷⁶ den frieden abgesaget⁴⁷⁷, vndt auffgekündigett.

23. August 1637

[[471v]]

ø den 23. Augustj⁴⁷⁸. i.

Predigt gehöret. Der President⁴⁷⁹ hat vnß auch darbey aufgewartett, vndt darnach Raht mitt mir gehalten, in importantissimis, & arcanis rebus, quæ afficiunt statum huius Principatus⁴⁸⁰, publicum, & privatum⁴⁸¹. Schwartzenger⁴⁸² ist auch darzu gefordert worden.

President ist zu Mittage mein gast gewesen.

461 Drandorf, Christoph von (gest. 1650).

462 Leipzig.

463 Drandorf (2), N. N. von.

464 Drandorf, August Adolf von (ca. 1590-1656).

465 Pleißenburg, Festung (Leipzig).

466 Schweden, Königreich.

467 Banér, Johan Gustafsson (1596-1641).

468 Zeitung: Nachricht.

469 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).

470 Rhein, Fluss.

471 Werth, Johann, Graf von (1591-1652).

472 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

473 *Übersetzung*: "Aufregungen"

474 continuieren: weiter berichtet werden.

475 Osmanisches Reich.

476 Polen, Königreich.

477 absagen: Frieden oder Bündnis aufkündigen und Feindschaft ansagen.

478 *Übersetzung*: "des Augusts"

479 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

480 Anhalt, Fürstentum.

481 *Übersetzung*: "in sehr wichtigen und geheimen Sachen, die den öffentlichen und dynastischen Zustand dieses Fürstentums behandeln"

482 Schwartzenger, Georg Friedrich (1591-1640).

Mejn kjndt, Frewlein Lenörchen⁴⁸³, jst am fieber kranck, welches man biß anhero nicht abmercken⁴⁸⁴ können. Gott wolle ihr gnediglich, wiederumb aufhelffen. Amen.

Der Cantzler Milagius⁴⁸⁵ ist nachmittags bey mir gewesen, vndt hatt allerley arcana⁴⁸⁶ vndt importantissima⁴⁸⁷ mitt mir deliberirt⁴⁸⁸. Je l'envoye aux oncles⁴⁸⁹ 490.

Zeitung⁴⁹¹ daß die Indianische⁴⁹² flotten, in hollandt⁴⁹³, numehr pro cento⁴⁹⁴ {Gulden} 290 {Gulden} wiedergebracht. Jst ejn zjmblicher gewinn, den interessenten⁴⁹⁵.

Jn garten spatzirtt, mitt Frewlein Anne Sofien⁴⁹⁶, vndt den kjndern⁴⁹⁷.

24. August 1637

2 den 24. Augustj⁴⁹⁸.

<Nota Bene⁴⁹⁹ [:] Songe d'une mousquetade receüe:⁵⁰⁰ Nota Bene[:] per quæ quis, peccat. Item⁵⁰¹ : de grande vase d'urine laissée⁵⁰².>

Risposta⁵⁰³ von Zerbst⁵⁰⁴ bekommen, mais de neant⁵⁰⁵. perge⁵⁰⁶

Der Cantzler Milagius⁵⁰⁷ vndt henrich Friederich von Einsiedel⁵⁰⁸ seindt zu Mittage meine gäste gewesen.

483 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685).

484 abmerken: zu erkennen versuchen, absehen.

485 Milag(ius), Martin (1598-1657).

486 *Übersetzung*: "geheime"

487 *Übersetzung*: "sehr wichtige Angelegenheiten"

488 deliberiren: überlegen, beratschlagen.

489 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

490 *Übersetzung*: "Ich schicke ihn zu den Onkeln."

491 Zeitung: Nachricht.

492 Niederländische Westindien-Kompanie (Vereenigde Nederlandsche West-Indische Compagnie): Im Jahr 1621 gegründete niederländische Handelskompanie für Westafrika und Amerika.

493 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

494 *Übersetzung*: "je hundert"

495 Interessent: Beteiligter, Teilhaber.

496 Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640).

497 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

498 *Übersetzung*: "des Augusts"

499 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

500 *Übersetzung*: "Traum von einem empfangenen Musketenschuss."

501 *Übersetzung*: "Beachte wohl: durch den irgendeiner sündigt. Ebenso"

502 *Übersetzung*: "von einem großen Gefäß gelassenen Urins"

503 *Übersetzung*: "Antwort"

504 Zerbst.

505 *Übersetzung*: "aber von Nichtigkeit"

506 *Übersetzung*: "usw."

507 Milag(ius), Martin (1598-1657).

508 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

Wir haben heütte Morgen geritten, auf dem maneige⁵⁰⁹ im platz, ich vndt Nostitz⁵¹⁰.

<Disdiceria del vino, oltre due bicchierj.⁵¹¹>

25. August 1637

[[472r]]

☽ den 25. Augusti⁵¹²

<Somnium⁵¹³ von Palæstina⁵¹⁴. *et cetera perge*⁵¹⁵>

Schwester Anne Sofie⁵¹⁶ ist nach Plötzkaw⁵¹⁷.

heütte habe ich die weinlese angeordnet, dieweil Sie zu Plötzkaw schon verrichtett ist, vmb der Mäuse vndt hunde willen, welche die weintrauben aufeßen, wie auch die wespen großen schaden thun.

Der Superintendens⁵¹⁸ von Cöhten⁵¹⁹, *Magister* Daniel Sax⁵²⁰, hatt mitt mir Tafel gehalten zu Mittage, vndt mich wegen ezlicher sachen, die Schumannischen⁵²¹ erben *betreffend*, angesprochen, Paul Ludwig⁵²² ist auch gastweise zur Tafel gezogen worden.

Ordinarie⁵²³ seindt an itzo zur Tafel, Jch vndt Meine *herzlieb(st)e* gemahlin⁵²⁴, Mein Sohn Erdtmann⁵²⁵, die zween Jungfern⁵²⁶, vnsere zweene Jungkern⁵²⁷, Mein *Secretarius*⁵²⁸ vndt Amptmann Thomaß Benckendorf⁵²⁹.

Gestern, ist auch das Morgen[-] vndt abendtgebeht wieder angestellet worden.

Discorsj co'l negromonte⁵³⁰ sta mattina⁵³¹ im garten, post jentaculum⁵³² der Alkakengi⁵³³.

509 *Übersetzung*: "Reitbahn"

510 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684).

511 *Übersetzung*: "Abschlagen des Weines über zwei Gläser [hinaus]."

512 *Übersetzung*: "des Augusts"

513 *Übersetzung*: "Traum"

514 Palästina.

515 *Übersetzung*: "usw."

516 Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640).

517 Plötzkau.

518 *Übersetzung*: "Superintendent"

519 Köthen.

520 Sachse, Daniel (1596-1669).

521 Schumann, Familie.

522 Ludwig, Paul (1603-1684).

523 *Übersetzung*: "Gewöhnlich"

524 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

525 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

526 Erlach, Sibylla Eleonora von, geb. Börstel (1619-1670); Knoch(e), Anna Amalia von, geb. Börstel (1610-1651).

527 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684); Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

528 *Übersetzung*: "Sekretär"

529 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1658).

530 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

Im Aderstedtischen⁵³⁴ Weinberge selber mit *Meiner herzlich(st)en* Gemahlin vor Lust lesen helfen,
Man vermeinet, es solle itziger Zeit derselbe Berg t<2> Aymer⁵³⁵ geben.

26. August 1637

[[472v]]

h den 26. Augustj⁵³⁶. x

<Somnium⁵³⁷: von der höflichen vndt starcken conferentz mit Banniern⁵³⁸.>

J'ay maniè mon Ortenburger; quj a bien fait son devojr.⁵³⁹

Milagius⁵⁴⁰ ist von Cöht Plötzkaw⁵⁴¹, wiederkommen, mit höflicher Erklärung Fürst Augustj⁵⁴²,
in bewusten sachen, aber darneben mit einer sollicitatur⁵⁴³ in des Monats Augustj⁵⁴⁴; contribution
sachen.

Mitt dem Marschalck⁵⁴⁵, oeconomica⁵⁴⁶ tractirt⁵⁴⁷, vndt ezlichen dienern kostgeldt verordnet, auf
Morgen *gebe gott* anzufangen, <non sans mutinerie⁵⁴⁸.>

Schwester Anne Sofie⁵⁴⁹, ist vormittags wiederkommen. Sie vndt die Freybergin⁵⁵⁰, Milagius,
Zerbst⁵⁵¹ [,] vndt der Marschalck seindt zu Mittage vnser gäste gewesen.

Nachmittags ist eine kutzsche von Cöhten⁵⁵² mit Freybergern⁵⁵³ ankommen, vndt hatt Schwester
Anne Sofien abgeholt.

531 *Übersetzung*: "Gespräche mit dem Schwarzenberger heute Morgen"

532 *Übersetzung*: "nach dem Frühstück"

533 *Übersetzung*: "Blasenkirschen"

534 Aderstedt.

535 Eimer: Hohlmaß für Flüssigkeiten.

536 *Übersetzung*: "des Augusts"

537 *Übersetzung*: "Traum"

538 Banér, Johan Gustafsson (1596-1641).

539 *Übersetzung*: "Ich habe meinen Ortenburger geführt, der seine Pflicht gut getan hat."

540 Milag(ius), Martin (1598-1657).

541 Plötzkau.

542 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

543 Sollicitatur: Gesuch um rasche Erledigung einer anhängigen Rechtssache.

544 *Übersetzung*: "des Augusts"

545 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

546 *Übersetzung*: "Wirtschaftssachen"

547 tractiren: behandeln.

548 *Übersetzung*: "nicht ohne Meuterei"

549 Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640).

550 Freyberg, Elisabeth Magdalena von, geb. Oeynhaus (1610-1672).

551 Zerbst, Albrecht von (gest. nach 1650).

552 Köthen.

553 Freyberg, Hans Ernst von (1605-1669).

Discorsj co'l negromonte^{554 555}, de oeconomia⁵⁵⁶.

Keller besichtigett, vndt allerley anstaltten gemacht.

Eine sehr höfliche gleichmühtige risposta⁵⁵⁷ vom Obersten Limpach⁵⁵⁸ auß Wolfenbüttel⁵⁵⁹, in causa⁵⁶⁰ seines eydams Rittmeister Odenthals⁵⁶¹, empfangen. Dieu vueille, que les effects accompagnent les paroles.⁵⁶²

<[Marginalie:] Nota Bene⁵⁶³> Magister Sax⁵⁶⁴, sagte gestern von eilf plagen, vndt landtstrafen, so wir gehabt hetten, (da die Egypter nur zehen gehabt) alß: 1. krjeg. 2. Mißwachs. 3. pest. 4. Contribution. 5. hunger. 6. Exilium⁵⁶⁵ vieler, von hauß vndt hof. 7. Newe häüptkranckheiten⁵⁶⁶. 8.⁵⁶⁷

27. August 1637

[[473r]]

☉ den 27. Augustj⁵⁶⁸. 1637. ı

Zur kirchen, vormittags.

heinrich Friedrich von Einsiedel⁵⁶⁹ vnser gast a disner⁵⁷⁰ gewesen.

Schlechte vertröstung, wegen der Meckelburgischen⁵⁷¹ assignation⁵⁷² bekommen. perge⁵⁷³ Es muß mir alles sawer, vndt schwehr werden.

Schreiben vom Ritter Geyder⁵⁷⁴, vom 17. Augusti⁵⁷⁵ [.] Defect Doctor Vlrichs⁵⁷⁶ verßierter⁵⁷⁷ beylage der ChurBayerischen⁵⁷⁸ recharge⁵⁷⁹.

554 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

555 *Übersetzung*: "Gespräche mit dem Schwarzenberger"

556 *Übersetzung*: "über die Wirtschaft"

557 *Übersetzung*: "Antwort"

558 Limbach, Karl von (gest. 1638).

559 Wolfenbüttel.

560 *Übersetzung*: "in der Sache"

561 Odenthal, N. N. von.

562 *Übersetzung*: "Gott wolle, dass die Auswirkungen die Worte begleiten."

563 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

564 Sachse, Daniel (1596-1669).

565 *Übersetzung*: "Landesverweisung"

566 Hauptkrankheit: eine Krankheit, die das Gehirn angreift oder Kopfschmerzen verursacht (wie Migräne); bisweilen auch Bezeichnung für Fleckfieber ("ungarische Krankheit").

567 Aufzählung bricht hier ab.

568 *Übersetzung*: "des Augusts"

569 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

570 *Übersetzung*: "zum Mittagessen"

571 Mecklenburg-Güstrow, Herzogtum.

572 Assignation: (schriftliche) Anweisung, Zahlungsanweisung.

573 *Übersetzung*: "usw."

574 Geuder von Heroldsberg, Johann Philipp (1597-1650).

Meine *freundliche herzlieb(st)e* gemahlin⁵⁸⁰ hatt heütte die verwaltung der küchen vndt kellers alhier zu Bernburg⁵⁸¹ an sich genommen, Gott gebe zu glück, vndt gedeyen.

Der Marschalck Erlach⁵⁸², hat seine verstorbene Tochter⁵⁸³, in der Altstädter kirche, begraben laßen, vnsere Junckern⁵⁸⁴, vndt Jungfern⁵⁸⁵, seindt auch darzu gebehten worden.

*Zeitung*⁵⁸⁶ daß herzogk Bernhardt⁵⁸⁷ gewiß herüber vbern Rhein⁵⁸⁸ sein, vndt den Jean de Werth⁵⁸⁹ soll geschlagen haben.

Jtem⁵⁹⁰: daß der Printz von Vranien⁵⁹¹, vermeint, mitt Breda⁵⁹² baldt fertig zu werden, vndt sein läger zum dritten mahl verschantztt, wiewol der Cardinal Infante⁵⁹³ auch davor kommen.

Jtem⁵⁹⁴: daß Landtgraf Wilhelm⁵⁹⁵, seine famjljam⁵⁹⁶, in Bremen⁵⁹⁷ salvirt⁵⁹⁸, das landt zu heßen⁵⁹⁹ aber, öede vndt wüste stehe, vndt ob es schon mitt einem reichen kornsegen vberschüttet, so wehre doch niemandt wegen desolation⁶⁰⁰ deß landes, der es einerndtete.

Jtem⁶⁰¹: daß die Königin in Polen⁶⁰², nach vollbrachter copulation⁶⁰³, allbereitt auff der rayse seye gegen Polen⁶⁰⁴ zu.

[[473v]]

575 *Übersetzung*: "des Augusts"

576 Ulrich, Johann (1601-1646).

577 Auflösung unsicher.

578 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

579 *Übersetzung*: "wiederholten Bitte"

580 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

581 Bernburg.

582 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

583 Erlach, Johanna Barbara von (1605-1637).

584 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684); Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

585 Erlach, Sibylla Eleonora von, geb. Börstel (1619-1670); Knoch(e), Anna Amalia von, geb. Börstel (1610-1651).

586 Zeitung: Nachricht.

587 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).

588 Rhein, Fluss.

589 Werth, Johann, Graf von (1591-1652).

590 *Übersetzung*: "Ebenso"

591 Oranien, Friedrich Heinrich, Fürst von (1584-1647).

592 Breda.

593 Fernando, Infant von Spanien und Portugal (1609/10-1641).

594 *Übersetzung*: "Ebenso"

595 Hessen-Kassel, Wilhelm V., Landgraf von (1602-1637).

596 *Übersetzung*: "Familie"

597 Bremen.

598 salviren: retten.

599 Hessen, Landgrafschaft.

600 Desolation: Verwüstung, Verödung.

601 *Übersetzung*: "Ebenso"

602 Cäcilia Renata, Königin von Polen, geb. Erzherzogin von Österreich (1611-1644).

603 Copulation: Trauung.

604 Polen, Königreich.

Man will auch außgeben, alß seye der Churfürst von Bayern⁶⁰⁵, todes verblichen, welches große alterationes⁶⁰⁶ verhrsachen dörfte.

28. August 1637

» den 28. Augustj⁶⁰⁷. x x

Risposta⁶⁰⁸ vom herzog Augusto von Braunschweig⁶⁰⁹ co'l Seleno, de'scachj^{610 611}.

Nachm ziel geschoßen, im garten, mitt N<R>indorff⁶¹², Nostitz⁶¹³, vndt dem Bereütter⁶¹⁴. Rindorf hat das beste auf die letzte gewonnen, nach dem ich es zum dritten mahl aufgesetzt, vndt zweene mahl wieder gewonnen gehabt.

Avis⁶¹⁵: daß das getreydig im lande zu Meißen⁶¹⁶ abschläget⁶¹⁷, vndt ejn wispel⁶¹⁸ rocken, hjesiges⁶¹⁹ maßes, 16 {Thaler} numehr gelten solle.

J'ay failly a tuer le garçon des gentilshommes, lequel pensant mirer aux coups, que nous tirions, receut un coup de la baste rejaillante d'une pierre a sa gorge, et un autre a une jambe. Dieu mercy, de la bonne fortune, mediocrement favorable.⁶²⁰

Bayern⁶²¹ hatt mir winde⁶²² geschicktt, zum hetzen.

Zeitung⁶²³ daß die blocquirung vor Erfurd⁶²⁴ aufgehoben⁶²⁵, ihnen mitt den herzogen von Saxen⁶²⁶ zu tractiren⁶²⁷, frey stehen, vndt also auch die Stadt Lünenburgk⁶²⁸ mitt selbigen herzogen alß veris Dominis⁶²⁹, zu tractiren, anheimb gegeben werden soll.

605 Bayern, Maximilian I., Herzog bzw. Kurfürst von (1573-1651).

606 *Übersetzung*: "Aufregungen"

607 *Übersetzung*: "des Augusts"

608 *Übersetzung*: "Antwort"

609 Braunschweig-Wolfenbüttel, August (d. J.), Herzog von (1579-1666).

610 August Braunschweig-Wolfenbüttel: Das Schach- oder König-Spiel. In vier unterschiedene Bücher/ mit besonderm fleiß/ gründ- und ordentlich abgefasst [...]/ Von Gustavo Seleno. Diesem ist zu ende/ angefüget/ ein sehr altes Spiel/ genandt/ Rythmo-Machia/ Welches Gustavus Selenus, auß des Francisci Barozzi [...] welschem Tractätlein/ ins Deutsche ubergesetzt [...] und mit nützlichen glossen/ auß dem Claudio Buxero Delphinat, verbessert, Leipzig 1616.

611 *Übersetzung*: "mit dem Selenus über das Schachspiel"

612 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

613 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684).

614 Weckerlin, Balthasar.

615 *Übersetzung*: "Nachricht"

616 Meißen, Markgrafschaft.

617 abschlagen: (rasch) verbilligen.

618 Wispel: Raum- und Getreidemaß.

619 Bernburg.

620 *Übersetzung*: "Ich habe beinahe den Jungen der Junker getötet, welcher durch die zurückprallende Kugel einen Schlag von einem Stein an seinen Hals und einen weiteren an ein Bein bekam, als er auf die Schüsse, die wir abschossen, zu sehen gedachte. Gott sei Dank mit dem rechten, mittelmäßig günstigen Glück."

621 Trautenberg, Curt von der (gest. 1639).

622 Wind: Windhund (großer schlanker Jagdhund).

623 Zeitung: Nachricht.

[[474r]]

Jch habe meinen kleinen Erdtmann Gideon⁶³⁰, durch den Diaconum^{631 632} vorm berge⁶³³ allhier, heütte zum ersten mahl, instituire⁶³⁴ laßen. Gott gebe zu glück vndt gedeyen. Er der caplan, jst wieder genesen von seinem Fieber.

Mes chevaux, commencent a devenir malades.⁶³⁵

Escrit a Dessaw⁶³⁶ ou Kleitzsch^{637 638}.

heütte ist kein glücklicher tag. heütte Morgen hette ich fast einen iungen erschossen. Nachmittags, ist ein iunge außm Forwerck, vndter einen lastwagen fallende, todtfahren worden, Gott bewahre vnß vor ferrnerem vnheyl.

29. August 1637

σ den 29^{sten}: Augustj⁶³⁹. ι

Es ist ein schwer donner, blitz, vndt Regenwetter diese Nachtt gewesen, vndt wirdt numehr der Sommer wol ein ende nehmen, allem ansehen: auch der zeit nach.

*Zeitung*⁶⁴⁰ daß eine vberauß heftige pestilentz zu Madril⁶⁴¹ in hispanien⁶⁴² grassire, vndt viel Tausendt Menschen hinweg nehme.

Item⁶⁴³: daß der Churfürst von Brandenburg⁶⁴⁴ vnlenget in seinem eigenem lande⁶⁴⁵ angegriffen worden von 600 pferden, vndt da er nicht sehr starcke convoy⁶⁴⁶ bey sich gehabt, wehre er

624 Erfurt.

625 Hier: aufgehoben.

626 Sachsen-Weimar, Haus (Herzöge von Sachsen-Weimar).

627 tractiren: (ver)handeln.

628 Lüneburg.

629 *Übersetzung*: "den wahren Herren"

630 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

631 Voigt, Johann Christoph (1605-1666).

632 *Übersetzung*: "Diakon"

633 Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge").

634 instituiren: unterweisen, anweisen.

635 *Übersetzung*: "Meine Pferde beginnen krank zu werden."

636 Dessau (Dessau-Roßlau).

637 Kleutsch.

638 *Übersetzung*: "Nach Dessau oder Kleutsch geschrieben."

639 *Übersetzung*: "des Augusts"

640 Zeitung: Nachricht.

641 Madrid.

642 Spanien, Königreich.

643 *Übersetzung*: "Ebenso"

644 Brandenburg, Georg Wilhelm, Kurfürst von (1595-1640).

645 Brandenburg, Kurfürstentum.

646 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.

zweifelß ohne, eben so wol alß andere beraubett, vndt geplündert worden, ohne einigen respect.
*perge*⁶⁴⁷

[[474v]]

J'ay maniè trois, de mes mejlleurs chevaux, lesquels ont fait leur devoir; assèz bien.⁶⁴⁸

Es seindt allerley wichtige sachen, mitt dem *Presidenten*⁶⁴⁹ vndt Rächten, abgehandelt worden.

Der hofprediger⁶⁵⁰ ist zu Mittage mein gast gewesen.

*Zeitung*⁶⁵¹ von Deßa⁶⁵² daß alda die pest heftig grassire, vndt drey personen im Schloße gestorben.
So soll auch die jnfection zu Zerbst⁶⁵³, noch starck anhalten.

Nachmittags, apres la lecture, au jardin avec *Madame*^{654 655} vndt fleißig in oeconomicis⁶⁵⁶ gewesen.

Nuovj dissegnj⁶⁵⁷ gemacht. Jddño lj benedica.⁶⁵⁸

30. August 1637

ϕ den 30^{sten}: Augustj⁶⁵⁹.

In die kirche, predigt zu hören.

Viel schreiben außgefertigett. Gott gebe zu glück.

Schreiben von Deßaw⁶⁶⁰, wegen etzlichen anmarchirenden volcks⁶⁶¹, vndt vetter Casimirs⁶⁶² zustandt.

31. August 1637

϶ den 31. Augusti⁶⁶³ ϩ

647 *Übersetzung*: "usw."

648 *Übersetzung*: "Ich habe drei von meinen besten Pferden geführt, welche ihre Pflicht ziemlich gut getan haben."

649 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

650 Winß, Andreas (gest. 1638).

651 *Zeitung*: Nachricht.

652 Dessau (Dessau-Roßlau).

653 Zerbst.

654 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

655 *Übersetzung*: "nach dem Lesen in den Garten mit Madame"

656 *Übersetzung*: "in Wirtschaftssachen"

657 *Übersetzung*: "Neue Pläne"

658 *Übersetzung*: "Gott segne sie."

659 *Übersetzung*: "des Augusts"

660 Dessau (Dessau-Roßlau).

661 Volk: Truppen.

662 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).

663 *Übersetzung*: "des Augusts"

Schreiben verfertigt, ad Cæsarem⁶⁶⁴ [,] <Electorem Bavarix⁶⁶⁵>⁶⁶⁶, Graf von Trauttmanßdorf⁶⁶⁷ [,] Graf Fugkern⁶⁶⁸, Graf Schlick⁶⁶⁹, herrn von Strahlendorf⁶⁷⁰, Jtem⁶⁷¹: an Obersten Burggraven⁶⁷² zu Prag⁶⁷³, an den allten Johann Löw⁶⁷⁴ [,] an den Marquèz de Castagneda⁶⁷⁵, an Fürsten von Eggemberg⁶⁷⁶ [,] an herzog Julius henrich⁶⁷⁷, Jtem⁶⁷⁸ Memorial⁶⁷⁹ auf Thomas Benckendorf⁶⁸⁰ gericht, Gott verleyhe zu glück vndt segn.

[[475r]]

Jch habe den beyden anmarchirenden ChurSächsischen⁶⁸¹ compagnien entgegen geschickt, vndt getrachtet, die marche⁶⁸² zu divertiren⁶⁸³.

hanß Ernst Börstel⁶⁸⁴ häuptmann von hartzgeroda⁶⁸⁵, ist bey mir gewesen, vor, jnn, vndt nach der Mahlzeit, vndt es hatt allerley gute discours⁶⁸⁶ gegeben.

Rittmeister Odenthal⁶⁸⁷ ist herkommen, hatt allerley <selzame> gute⁶⁸⁸ <wortt jnn>discours schriften gebraucht, vndt seinen handel ernwert, wegen des erschlagenen cornets⁶⁸⁹. Jch habe ihn an die Regierung remittirt⁶⁹⁰, vndt wegen begangener exceß, zjmlich starck mitt ihm reden laßen. Er hatt audientz bey mir begehrt, ist ihme aber nicht verstattet worden.

Oeconomica⁶⁹¹ vndt publica⁶⁹² vorgehabt.

664 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

665 Bayern, Maximilian I., Herzog bzw. Kurfürst von (1573-1651).

666 *Übersetzung*: "an den Kaiser, den Kurfürsten von Bayern"

667 Trauttmansdorff, Maximilian, Graf von (1584-1650).

668 Fugger von Glött, Johann Ernst, Graf (1590-1639).

669 Schlick von Passaun, Heinrich, Graf (ca. 1580-1650).

670 Stralendorff, Peter Heinrich von (1580-1637).

671 *Übersetzung*: "ebenso"

672 Waldstein, Adam d. J., Graf von (1569-1638).

673 Prag (Praha).

674 Löw (von Eisenach), Johann d. Ä. (1575-1649).

675 Monroy y Zúñiga, Sancho de (1576-1646).

676 Eggenberg, Johann Anton, Fürst von (1610-1649).

677 Sachsen-Lauenburg, Julius Heinrich, Herzog von (1586-1665).

678 *Übersetzung*: "ebenso"

679 Memorial: Denkschrift und Information über noch zu erledigende Aufgaben, Bittschrift.

680 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1658).

681 Sachsen, Kurfürstentum.

682 *Übersetzung*: "Marsch"

683 divertiren: abwenden, entfernen.

684 Börstel, Hans Ernst von (ca. 1585/90-1654).

685 Harzgerode, Amt.

686 *Übersetzung*: "Reden"

687 Odenthal, N. N. von.

688 Im Original verwischt.

689 Kornett: Offiziersgrad bei der Kavallerie (analog zum Fähnrich bei der Infanterie bzw. den Dragonern).

690 remittiren: (an jemanden) verweisen, weiterleiten.

691 *Übersetzung*: "Wirtschaftssachen"

692 *Übersetzung*: "öffentliche Angelegenheiten"

Personenregister

- Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von 15, 17, 22, 23, 25, 26, 27
Anhalt-Bernburg, Berengar, Fürst von 19
Anhalt-Bernburg, Bogislaw, Fürst von 19
Anhalt-Bernburg, Christian III., Fürst von 19
Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von 22
Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von 4, 5, 14, 19, 19, 23, 25
Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg 4, 4, 5, 6, 9, 14, 16, 19, 21, 22, 26, 29, 32
Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von 4, 5, 14, 17, 19, 19, 22, 25, 26, 31
Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von 4, 5, 14, 19, 19, 25
Anhalt-Bernburg, Joachim Ernst, Fürst von 19
Anhalt-Bernburg, Sibylla Elisabeth, Fürstin von 22
Anhalt-Bernburg, Sophia, Fürstin von 19
Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von 4, 5, 14, 19, 19, 25
Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von 11, 22
Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von 13
Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von 13, 32
Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg 22
Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von 13, 25
Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von 13, 21, 22, 25, 27
Anhalt-Plötzkau, Ernst Gottlieb, Fürst von 13
Anhalt-Plötzkau, Lebrecht, Fürst von 13
Asseburg, Johann August von der 4, 4, 7
Asseburg, Sophia Dorothea von der, geb. Lützwitz 4, 4
Banér, Johan Gustafsson 24, 27
Bayern, Maximilian I., Herzog bzw. Kurfürst von 30, 33
Benckendorf, Thomas 14, 15, 17, 18, 26, 33
Börstel, Curt (4) von 23
Börstel, Hans Ernst von 33
Börstel, Heinrich (1) von 12, 13, 23, 24, 32
Börstel, Wolf von 7
Brandenburg, Georg Wilhelm, Kurfürst von 13, 31
Brandt, Johann (2) 17, 18
Braunschweig-Lüneburg, Friedrich, Herzog von 2, 2
Braunschweig-Wolfenbüttel, Anna Sophia, Herzogin von, geb. Markgräfin von Brandenburg 4, 7, 8, 9
Braunschweig-Wolfenbüttel, August (d. J.), Herzog von 3, 4, 6, 7, 21, 22, 30
Braunschweig-Wolfenbüttel, Sophia Elisabeth, Herzogin von, geb. Herzogin von Mecklenburg-Güstrow 4, 4, 5, 6, 6
Bülow, Julius von 3
Cäcilia Renata, Königin von Polen, geb. Erzherzogin von Österreich 29
Dannenberg, Christoph Georg von 3
Drandorf, August Adolf von 24
Drandorf, Christoph von 24
Drandorf (2), N. N. von 24
Eggenberg, Johann Anton, Fürst von 33
Einsiedel, Christian Friedrich von 15
Einsiedel, Heinrich Friedrich von 21, 25, 28
Erlach, Burkhard (1) von 12, 16, 23, 27, 29
Erlach, Johanna Barbara von 29
Erlach, Sibylla Eleonora von, geb. Börstel 26, 29
Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) 19
Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) 16, 22, 33
Fernando, Infant von Spanien und Portugal 29
Freyberg, Elisabeth Magdalena von, geb. Oeynhausener 27
Freyberg, Hans Ernst von 27
Fugger von Glött, Johann Ernst, Graf 33
Geel, Maximiliaen van 14
Gericke, Franz 14, 15
Geuder von Heroldsberg, Johann Philipp 28
Hessen-Kassel, Wilhelm V., Landgraf von 29

Hoym (2), N. N. von 7
 Jahrs, Sebastian 20
 Knesebeck, Franz Julius von dem 3, 4, 6
 Knoch(e), Anna Amalia von, geb. Börstel 26, 29
 Leonhardt, Christian 16
 Limbach, Karl von 21, 28
 Löw (von Eisenach), Johann d. Ä. 33
 Loyß, Melchior 11, 12, 14
 Ludwig, Paul 13, 26
 Martinus, Johannes 11
 Mecklenburg-Güstrow, Gustav Adolf, Herzog von 13, 21
 Mecklenburg-Schwerin, Adolf Friedrich I., Herzog von 21
 Milag(ius), Martin 22, 25, 25, 27
 Monroy y Zúñiga, Sancho de 33
 Müller, Daniel (1) 4, 5
 Murad IV., Sultan (Osmanisches Reich) 8
 Nostitz, Karl Heinrich von 12, 16, 17, 20, 22, 23, 26, 26, 29, 30
 Odenthal, N. N. von 18, 20, 21, 28, 33
 Oranien, Friedrich Heinrich, Fürst von 29
 Ortenburg, Friedrich Kasimir, Graf von 13
 Oßwaldt, Christoph 14
 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich) 11, 12
 Petersdorff, Hans von 3
 Pfau, Kaspar (1) 11
 Pforte, Hans von der 15, 16
 Praetorius, Friedrich 10
 Rautenberg, Barthold von 7
 Reinhardt, Konrad 19
 Rindtorf, Abraham von 8, 12, 17, 20, 22, 26, 29, 30
 Rossow, Nikolaus von 8
 Sachse, Daniel 26, 28
 Sachsen-Coburg, Margaretha, Herzogin von, geb. Herzogin von Braunschweig-Lüneburg 2, 2
 Sachsen-Lauenburg, Julius Heinrich, Herzog von 33
 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von 24, 29
 Sachsen-Weimar, Dorothea Sophia, Herzogin von 9, 10
 Sachsen-Weimar, Haus (Herzöge von Sachsen-Weimar) 30
 Schlammersdorff, Hans Christoph von 15
 Schlick von Passaun, Heinrich, Graf 33
 Schmidt, Martin 10, 15, 18, 20
 Schönburg-Hartenstein, Anna Dorothea von 9, 10
 Schumann, Familie 26
 Schwarzenberger, Georg Friedrich 12, 13, 14, 23, 23, 24, 26, 28
 Schwarzburg-Rudolstadt, Emilia, Gräfin von, geb. Gräfin von Oldenburg-Delmenhorst 9, 10
 Sterling, Peter (von) 4, 7
 Stralendorff, Peter Heinrich von 33
 Streithorst (1), N. N. von der 7
 Thermo, Hans von 15
 Tietz, Hermann (von) 8
 Trautenberg, Curt von der 30
 Trauttmansdorff, Maximilian, Graf von 33
 Ulrich, Johann 28
 Vitzthum von Eckstedt, Christian 6
 Vitzthum von Eckstedt, Dam 6, 8, 16
 Voigt, Johann Christoph 17, 31
 Waldstein, Adam d. J., Graf von 33
 Weckerlin, Balthasar 14, 30
 Weferling, N. N. von 7
 Wense, Georg von der 3
 Werth, Johann, Graf von 24, 29
 Winckel, Curt Dietrich aus dem 12, 13, 19, 20, 23
 Winß, Andreas 12, 17, 32
 Wladislaw IV., König von Polen 8, 21
 Wobeser, N. N. von 12, 13
 Wogau, Maximilian 12, 13
 Zerbst, Albrecht von 27

Ortsregister

- Aderstedt 27
Anhalt, Fürstentum 24
Anhalt-Zerbst, Fürstentum 22
Aschersleben 12
Baalberge 15, 15
Ballenstedt 10, 11, 12, 20
Ballenstedt(-Hoym), Amt 15, 18
Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum 24, 28
Bergen 2
Bernburg 12, 18, 19, 19, 23, 23, 29, 30
Bernburg, Amt 17, 18
Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge") 31
Bitterfeld (Bitterfeld-Wolfen) 18
Brandenburg, Kurfürstentum 31
Braunschweig 3, 7, 7, 12, 23
Breda 29
Bremen 29
Celle 2, 2, 3
Cörmigk 13
Dessau (Dessau-Roßlau) 12, 31, 32, 32
Erfurt 30
Großalsleben 9
Güntersberge 11
Güstrow 12
Hamburg 2
Harburg 2
Harzgerode, Amt 11, 22, 33
Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation)
10
Hessen, Landgrafschaft 29
Hessen-Darmstadt, Landgrafschaft 18
Hettstedt 20, 21
Hilpoltstein 12
Holstein, Herzogtum 16, 21
Jerusalem 13
Jesteburg 2
Kleutsch 31
Köthen 14, 14, 17, 23, 26, 27
Leipzig 16, 24
Löbejün (Wettin-Löbejün) 10
Lüneburg 30
Madrid 31
Mansfeld 21
Mecklenburg-Güstrow, Herzogtum 28
Meißen, Markgrafschaft 18, 30
Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben
Vereinigten Provinzen) 25
Nürnberg 12, 14, 16, 21
Ohof 3
Opperode 18
Ortenburg 14, 16
Oschersleben 9
Osmanisches Reich 24
Ottleben 9
Palästina 26
Pleißenburg, Festung (Leipzig) 24
Plötzkau 13, 16, 21, 22, 26, 27
Polen, Königreich 24, 29
Pommern, Herzogtum 13
Prag (Praha) 33
Quedlinburg 8, 9, 10, 10
Quellendorf 17
Rhein, Fluss 24, 29
Saale, Fluss 12, 17
Sachsen, Kurfürstentum 33
Schöningen 4, 6, 7, 8, 9
Schweden, Königreich 11, 22, 24
Soltau 2
Spanien, Königreich 31
Ungarn, Königreich 21
Weimar 14
Wien 12, 16, 21, 23
Wolfenbüttel 7, 21, 28
Zerbst 7, 18, 19, 20, 23, 25, 32

Körperschaftsregister

Niederländische Westindien-Kompanie
(Vereenigde Nederlandsche West-Indische
Compagnie) 25